

SÉANCE PLÉNIÈRE  
JEUDI 2 FÉVRIER 1995

APRÈS-MIDI

PRÉSIDENCE DE  
M. NOTHOMB

La séance est ouverte à 14.00 heures.

PLENAIRE VERGADERING  
DONDERDAG 2 FEBRUARI 1995

NAMIDDAG

VOORZITTER :  
De heer NOTHOMB

De vergadering wordt geopend om 14.00 uur.

De voorzitter : De vergadering is geopend.

La séance est ouverte.

EXCUSÉS

BERICHTEN VAN VERHINDERING

de leden / les membres :

Vautmans

wegens ambtsplicht / pour obligations de mandat;

Deswaene

wegens familiale omstandigheden / pour raisons familiales;

Anselme

met zending / en mission;

Ghesquière, Kempinaire, De Decker  
Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa / Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europa;

de leden van de federale regering / les membres du gouvernement fédéral :

Dehaene, Vandenbroucke, Urbain, De Galan, Derycke, Smet.

MONDELINGE VRAGEN  
QUESTIONS ORALES

De voorzitter : Aan de orde is de vraag van de heer Van Vaerenbergh aan de minister van Financiën over "de strijd tegen de fiscale fraude".

L'ordre du jour appelle la question de M. Van Vaerenbergh au ministre des Finances sur "la lutte contre la fraude fiscale".

De heer Van Vaerenbergh heeft het woord.

De heer Van Vaerenbergh (VU) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, graag vernam ik van de minister de stand van zaken in verband met de fraudebestrijding.

Ik verwijz naar twee elementen ter zake. Ten eerste, men was overeengekomen dat de administratie van Financiën specialisten aan de gerechtelijke instanties zou leveren om bepaalde gerechtelijke dossiers vooruit te helpen.

Ten tweede, hebben we vernomen dat zijn administrateur-generaal een rapport over de fraudebestrijding heeft opgesteld. Volgens de commentaren zou dit rapport nogal mager zijn.

Le président : La parole est au ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances : Monsieur le président, en ce qui concerne le premier volet de la question de M. Van Vaerenbergh, l'exécution des mesures décidées pour lutter contre la fraude et l'évasion fiscales, vous reconnaîtrez que ce gouvernement a pris de nombreuses mesures dont la plupart sont mises à exécution et donnent incontestablement des résultats. La très forte progression des recettes fiscales en 1994, plus de 10%, s'explique en grande partie par l'effet des mesures de lutte contre la fraude et l'évasion fiscales.

Quelques mesures ne sont pas encore pleinement exécutées, ce qui ne signifie pas qu'elles ne sont pas en voie d'exécution. Vous avez fait allusion à l'une d'entre elles, la décision que nous avons prise de mettre un certain nombre de spécialistes fiscaux à la disposition des parquets. La mise en oeuvre de cette mesure a nécessité un certain temps en raison des procédures à suivre en la matière : la consultation des organisations syndicales, l'accord des ministères de la Fonction publique et du Budget. Il a fallu ensuite procéder à l'appel aux candidatures, à la sélection des fonctionnaires concernés. C'est seulement le 16 décembre dernier que j'ai pu transmettre à mon collègue de la Justice la liste des fonctionnaires dont nous proposons le détachement auprès des parquets. Pour le moment, cette liste est soumise à l'examen des procureurs généraux sous l'autorité desquels ces fonctionnaires devront travailler.

En ce qui concerne le second volet de votre question, comme prévu, tous les 6 mois, l'administrateur général des impôts transmet un rapport sur la lutte contre la fraude fiscale. Je voudrais faire remarquer que, dans ce rapport, ce haut fonctionnaire est, bien entendu, tenu à une certaine réserve. Il ne peut pas décrire dans le détail tous les mécanismes de fraude découverts par l'administration. Il est clair que ce rapport semestriel ne peut pas devenir l'anthologie du parfait fraudeur, certaines choses ne pouvant être rendues publiques.

Ceci dit, à la lecture de ce rapport, on constatera qu'incontestablement l'administration déploie des efforts constants pour améliorer son efficacité dans la

## Maystadt

lutte contre la fraude fiscale. D'ailleurs, ce dernier rapport de l'administrateur général des impôts a fait l'objet de commentaires beaucoup plus favorables que celui auquel vous avez fait allusion.

De **voorzitter** : De heer Van Vaerenbergh heeft het woord.

De heer **Van Vaerenbergh** (VU) : Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord dat mij volledige genoegdoening heeft geschonken. Toch wens ik nog een bedenking te formuleren.

De minister zegt eigenlijk nogal vlug dat de stijging van de fiscale ontvangsten een gevolg is van de door hem genomen maatregelen. Ik meen dat de minister zou moeten preciseren dat het over bijkomende heffingen gaat. De stijging kan ook een gevolg zijn van de economische groei.

**M. Maystadt**, ministre : Monsieur Van Vaerenbergh, comme je l'ai dit, la lutte contre la fraude fiscale n'explique qu'en partie la progression des recettes fiscales. Cette forte croissance de l'année dernière est le résultat :

1. des mesures prises par le gouvernement, notamment le relèvement du taux de TVA de 19,5 % à 20,5 % et du précompte mobilier de 10 % à 13 %;

2. de la reprise économique qui a été plus forte qu'escompté;

3. de diverses mesures prises il y a plusieurs années et dont on voit enfin les effets. Nous avons effectivement progressé dans la lutte contre la fraude fiscale.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer J. Peeters aan de minister van Financiën over "de "uitvlagging" van 4 000 kaderleden uit de Belgische banksector naar het "sociale" en fiscale "paradijs Luxemburg"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. J. Peeters au ministre des Finances sur "la "délocalisation" de 4 000 cadres du secteur bancaire belge vers le "paradis social et fiscal qu'est le Luxembourg"**.

De heer J. Peeters heeft het woord.

De heer **J. Peeters** (SP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, wij hebben de voorbije dagen en weken kennis kunnen nemen van uw standpunt, mijnheer de minister, inzake de voorgenomen uitvlagging van Sabena-piloten naar Luxemburg.

U hebt daar ferm tegen geprotesteerd. Ik wens u met dit standpunt, dat ik trouwens volledig bijtreed, te feliciteren. Ik denk inderdaad dat we een zeer gevaarlijke weg opgaan wanneer zelfs overheidsbedrijven onze sociale zekerheid ontvluchten via de techniek van de uitvlagging.

De voorbije dagen werden wij ook opgeschrikt door een bewering van de Luxemburgse premier Juncker. Hij zei dat ook in de privé-sector - en vooral in het bankwezen in België - er toch wel sprake was van een zekere delocalisatie. Hij sprak over de uitvlagging van een 4 000-tal kaderleden uit de banksector naar Luxemburg, via de techniek van de zogenaamde *split salary*.

Mijnheer de minister, heeft u kennis van dergelijke technieken en worden die inderdaad op zo'n grote schaal toegepast, bijvoorbeeld in de banksector ?

In het rapport-Watteyne dat eind december van vorig jaar werd ingediend met betrekking tot de fiscale fraude, las ik dat ook de administratie van Financiën wijst op de techniek van *split salary* die door internationale groepen vaak wordt toegepast om kaderleden te laten genieten van de meest gunstige fiscale en sociale regimes.

Welke stappen zal de regering ondernemen om de misbruiken van *split salary* en uitvlagging naar "goedkope" landen tegen te gaan ?

Mijnheer de minister, naar analogie met wat u zei over Sabena, had ik graag uw mening gekend over de uitvlagging naar Luxemburg van Belgische kaderleden in de banksector, althans indien dit werkelijk gebeurde.

**M. Maystadt**, ministre des Finances : Monsieur le président, monsieur Peeters, je ne répondrai pas à la première partie de votre question parce que le ministre des Communications et des Entreprises publiques a clairement exprimé hier la position du gouvernement.

Quant au deuxième volet, on a affaire ici à des personnes qui travaillent effectivement au grand-duché de Luxembourg. Le principe général de la convention de double imposition est donc d'application. Cette convention est conforme au modèle OCDE qui prévoit que l'imposition est effectuée en fonction de la législation en vigueur dans le pays où l'on travaille. Si des citoyens belges travaillent au grand-duché de Luxembourg, les revenus produits par le travail effectué dans ce pays sont donc soumis à la loi fiscale luxembourgeoise.

Le problème se pose lorsque la même personne exerce des activités à la fois en Belgique et au grand-duché de Luxembourg. On rencontre alors la problème du "split-salary" que vous évoquez.

Parmi les mesures de lutte prises contre la fraude auxquelles je faisais allusion en réponse à la question précédente, figure la mise en place des cellules spécialisées dans le contrôle de certains secteurs, notamment le secteur bancaire. Jusqu'à présent, et malgré des vérifications approfondies, la cellule compétente n'a pas constaté d'usage anormal ou abusif de la technique du "split-salary" par les banques belges.

De **voorzitter** : De heer Peeters heeft het woord.

De heer **J. Peeters** (SP) : Mijnheer de minister, mocht het inderdaad zo zijn dat misbruiken inzake *split salary* niet voorkomen, wel dan is dat des te beter.

Mag ik u hoe dan ook vragen ter zake waakzaam te willen blijven en delocalisatie van de best betaalde werknemers in ons land trachten te voorkomen ?

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over "de verhouding tussen Sabena en Swissair"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur "les rapports entre la Sabena et Swissair"**.

Mijnheer Van den Eynde, ik wens er u wel attent op te maken dat uw vraag werd aanvaard, maar dat er een interpellatie zal worden ontwikkeld over de sociale en fiscale aspecten met betrekking tot hetzelfde onderwerp. Ik verzoek u dienvolgens bondig te zijn.

De heer Van den Eynde heeft het woord.

De heer **Van den Eynde** (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik ben mij eveneens bewust van het feit dat de vice-eerste minister gisteren reeds antwoordde op een vraag over dit onderwerp en dat de minister van Financiën er daarnet op alludeerde.

Maar, mijnheer de voorzitter, mijn vraag gaat meer bepaald over het antwoord dat minister Di Rupo gisteren in de Senaat verstreekte.

Mijnheer de vice-eerste minister, gisteren vernamen wij dat de regering een eenduidig standpunt innam in verband met de uitvlagging bij Sabena. Tot nog toe was dat niet het geval. Minister Maystadt als minister De Galan waren weliswaar duidelijk op dat punt maar dat was niet zozeer het geval wat u betrof, mijnheer de minister, en nog minder wat de heer Godefroid betreft die weliswaar geen deel uitmaakt van de regering, maar die niettemin een standpunt innam.

Mijnheer de vice-eerste minister, gisteren zette u in uw antwoord in de Senaat alles op een rij, maar meteen werd het ook duidelijk dat de huwelijkspolitiek van Sabena wat problemen schept. Aanvankelijk werd er een huwelijk georganiseerd met Air France, maar dat bleek onvruchtbaar te zijn ... en nu wordt er een nieuw huwelijk op het getouw gezet met Swissair. In de bruidschat van Sabena voor Swissair zat - voor zover wij daarover kunnen oordelen - onder meer de uitvlagging. Alhoewel u die maatregel gisteren vrij duidelijk heeft veroordeeld, liet u de deur toch op een kiertje door het te hebben over de economische noodzakelijkheid. U voegde eraan toe dat dit waarschijnlijk voor heel wat problemen met de huwelijkskandidaat Swissair zou kunnen zorgen. Vandaag hebben we vernomen dat Swissair die problemen blijkbaar niet zo sterk stelt. Mijnheer de minister, bent u op de hoogte van de reactie van Swissair? Zo ja, kan u die reactie enigszins verduidelijken.

Mijnheer de minister, iets meer dan 9.000 banen komen in het gedrang. Als Swissair de bruidschat niet interessant meer vindt, omdat die uitvlagging er niet komt, moet er dan wat in de plaats komen? Ik weet dat u aan geld hebt gedacht maar ik neem aan dat u ook aan die 9.000 banen hebt gedacht. Heeft u reeds een compensatie voorzien?

Le **président**: La parole est au ministre.

M. **Di Rupo**, vice-premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques: Monsieur le président, chers collègues, en ma qualité de ministre représentant l'Etat à l'assemblée générale de la société commerciale de droit privé qu'est la SABENA, je suis opposé à toute forme de délocalisation. Par ailleurs, sur le terrain à la fois moral, éthique et politique, mes collègues et moi-même partageons cette opinion.

Qu'en était-il du dossier de la SABENA il y a encore deux semaines? Il semblait que pour l'actionnaire d'une

part et pour les responsables de l'entreprise d'autre part, nous étions arrivés à peu près au bout d'un chemin qui devait permettre de finaliser le dossier. Ce chemin se présentait, pour ce qui me concernait, sous deux formes: d'abord une négociation avec Air France, conduite depuis de nombreux mois, et qui était sur le point d'aboutir, et ensuite une négociation avec Swissair, qui avait formulé une proposition officielle extrêmement constructive.

Par ailleurs, il semble qu'il y avait un accord entre les présidents de Luxair et de la SABENA sur un projet de collaboration qui avait une réalité économique: la mise en commun des avions. Les avions de la SABENA devaient servir à Luxair le week-end et les avions de Luxair devaient servir à la SABENA durant la semaine. Pour diverses raisons, Luxair n'a pas accepté ce projet de collaboration.

Cet élément a créé une situation de fait qui donne maintenant une nouvelle dimension au dossier. Nous étions, à ce moment-là, à quelques encablures d'un accord global, qui devait permettre non seulement la survie à long terme de la SABENA, mais bien entendu de préserver les 9.400 emplois directs. Aujourd'hui, la situation est différente et les négociations avec Air France doivent être revues. Il en va de même avec Swissair, cette dernière société m'ayant fait savoir qu'elle formulerait une nouvelle proposition dans les quinze jours.

De **voorzitter**: De heer Van den Eynde heeft het woord.

De heer **Van den Eynde** (VL.BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik dank de vice-eerste minister voor zijn antwoord. Ik wil enkel aandringen op een heel duidelijke koers als het op die 9.000 banen aankomt.

Le **président**: L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Thissen au vice-premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur "les difficultés de la mise en application de l'eurovignette"**.

Aan de orde is de **vraag van de heer Thissen aan de vice-eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over "de moeilijkheden bij de tenuitvoerlegging van het eurovignet"**.

La parole est à M. Thissen.

M. **Thissen** (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, la mise en application de l'eurovignette, depuis le 1er janvier 1995, pose quelques questions, tant au niveau des débiteurs de la taxe que des fonctionnaires chargés de l'encaisser. Ces questions sont les suivantes:

1) l'eurovignette est-elle due pour les transporteurs travaillant pour compte propre?

2) l'eurovignette est-elle due sur les véhicules qui ne sont pas soumis à la taxe d'immatriculation comme, par exemple, les véhicules circulant de chantier en chantier dans les entreprises de construction?

3) la totalité de l'eurovignette est-elle due pour les véhicules qui bénéficient d'une réduction sur la taxe de circulation? Il s'agit des véhicules qui ne travaillent qu'une partie de l'année et qui sont notamment amenés à chômer pendant l'hiver.

Le **président**: La parole est au ministre.

M. **Di Rupo**, vice-premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques: Monsieur le président, comme le prévoit le règlement, je répondrai sans disposer de document; cependant, pour une partie des questions et afin de reprendre les termes exacts, je me permettrai de faire référence aux textes réglementaires.

1) En ce qui concerne le compte propre, pour autant que le véhicule soit un véhicule de plus de 12 tonnes, l'eurovignette est applicable.

2) Pour les véhicules exemptés de la taxe de circulation, il n'y a aucun lien entre l'exemption de la taxe de circulation et l'eurovignette. La dispense n'est pas examinée en fonction de cette exemption.

3) Pour ce qui concerne les véhicules utilisés occasionnellement, l'article 5, deuxièmement, de la loi du 27 décembre 1994 prévoit que sont exemptés les véhicules qui ne circulent qu'occasionnellement sur la voie publique, qui sont utilisés par des personnes physiques ou morales dont l'activité principale n'est pas le transport de marchandises et à condition que le transport effectué par ces véhicules se limite au territoire belge. A ce propos, je répète que la présence du véhicule sur la voie publique doit être réduite.

Afin de vous aider à comprendre, voici un exemple concret. Les véhicules de la Sabena Catering qui sont chargés de

réapprovisionner les avions en escale exclusivement sur l'aéroport de Bruxelles National et circulant occasionnellement sur la voie publique, notamment en cas de déroutage de l'avion sur un aéroport régional, même de plus de 12 tonnes, n'ont pas à payer l'eurovignette.

Pour le reste et d'une manière générale, les véhicules à usage temporaire ne sont pas exemptés. En revanche, il existe une liste importante d'exemptions notamment pour tous les véhicules qui servent à l'entretien et à l'aménagement des routes.

Le **président** : La parole est à M. Thissen.

M. **Thissen** (PSC) : Monsieur le président, les questions étaient claires et les réponses le sont également. Je n'ai rien à ajouter.

Le **président** : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Clerfayt au vice-premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur "les nouveaux annuaires de Belgacom"**.

Aan de orde is de **vraag van de heer Clerfayt aan de vice-eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over "de nieuwe telefoongidsen van Belgacom"**.

La parole est à M. Clerfayt.

M. **Clerfayt**, président du groupe FDF-PPW : Monsieur le président, monsieur le ministre, nous savons que de très gros problèmes se sont posés, ces derniers temps, dans des domaines de votre compétence. En politique, des questions qui semblent de moindre importance ne doivent toutefois pas être négligées. Si celle que je soulève est de cette dernière catégorie, j'espère cependant que vous voudrez bien y consacrer l'attention qu'elle mérite.

La presse nous a appris que Belgacom allait diffuser prochainement ses nouveaux annuaires téléphoniques, appelés parfois guides bleus, en commençant par la zone téléphonique 02. La presse nous a également appris que, contrairement à ce qui s'est toujours fait jusqu'à présent, ces guides de la zone 02 ne seraient plus présentés en deux parties - pages blanches pour les adresses privées et pages jaunes pour les adresses commerciales - mais seraient divisés en trois parties, chacune réunissant des pages blanches et des pages jaunes. Toujours d'après la presse, ces trois parties de la zone 02 couvriraient :

- 1) Bruxelles et ses dix-neuf communes;
- 2) Brabant flamand, zone 02;
- 3) Brabant wallon, zone 02.

Monsieur le ministre, certaines informations confirment notre sentiment. Ce serait d'abord une grave erreur commerciale de rompre l'unité sociologique de la zone 02. Cette erreur serait préjudiciable aux commerçants, quels qu'ils soient, qui risquent de perdre une bonne partie de leur clientèle, non seulement ceux des dix-neuf communes mais probablement surtout ceux des deux autres parties, plus petites, de la zone 02.

En outre, comme vous le savez sûrement, cette scission n'est pas innocente sur le plan communautaire. C'est plus que probablement un pas de plus vers la scission et la séparation complète et définitive de la zone 02, ce que nous ne pouvons évidemment pas accepter.

Monsieur le ministre, j'aimerais savoir si vous trouvez cette orientation acceptable.

Le **président** : La parole est au ministre.

M. **Di Rupo**, ministre : Monsieur le président, je formulerai ma réponse en plusieurs points.

Il me plaît de rappeler à l'honorable membre que Belgacom - et, a fortiori, sa filiale qui exerce des activités dans un secteur qui ne relève pas du secteur service public - n'est pas soumise à un acte de tutelle de ma part.

Sans que l'honorable membre y voie une quelconque connotation politique, il ne s'agira pas de guides bleus,

mais les pages en seront de couleur saumon, certains disent saumon rosé. La couverture sera de couleur turquoise qui est la couleur de Belgacom. Quant aux pages blanches et aux pages saumon, la filiale de Belgacom m'informe qu'elle a l'intention, chaque fois que ce sera possible, d'annexer les pages blanches aux pages saumon.

Pour Bruxelles, comme il est matériellement impossible de faire tenir le tout en un seul bottin, les responsables ont décidé de mettre sur le marché deux bottins qui seront offerts gratuitement aux clients. Le premier bottin rassemblera les pages saumon et les pages blanches des dix-neuf communes et le deuxième bottin les pages saumon

et les pages blanches du reste de la zone 02 comprenant le Brabant flamand et le Brabant wallon. Telles sont les informations qui m'ont été données par BDS. Je transmettrai les remarques de l'honorable membre à cette filiale qui est totalement autonome par rapport au ministre.

Le **président** : La parole est à M. Clerfayt pour une courte réplique.

M. **Clerfayt** (FDF-PPW) : Monsieur le président, monsieur le ministre, votre réponse en forme d'arc-en-ciel réjouira certainement les impressionnistes mais, bien que je sois amateur de peinture, je ne suis pas entièrement satisfait de cette réponse. Je maintiens que ce ne sont pas des difficultés pratiques et des questions de commodité qui conduisent à cette division mais plus probablement - hélas - des arrière-pensées communautaires dont Belgacom sur d'autres plans a déjà fait preuve ces derniers temps.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer Van Vaerenbergh aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over "het onderzoek inzake de corruptie bij de bouw en de financiering van het Europees Parlement"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Van Vaerenbergh au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur "l'enquête relative à la corruption concernant la construction et le financement du Parlement européen"**.

De heer Van Vaerenbergh heeft het woord.

De heer **Van Vaerenbergh** (VU) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, in de pers verschijnen sinds geruime tijd geruchten over het feit dat aan de bouw van het Europees parlamentsgebouw en alles wat ermee samenhangt, een reukje zit.

Ten eerste, volgens veelvuldige hardnekkige geruchten zouden internationale bouwondernemingen werknemers hebben tewerkgesteld met miskenning van de fiscale verplichtingen.

Ten tweede, bij de ingebruikneming van het gebouw werd vastgesteld dat de geraamde initiële kostprijs van 30 miljard frank uiteindelijk opliep tot 75 miljard frank. Bij het zien van een dergelijk verschil moet men zich wel de bedenking maken dat er iets verkeerd is gelopen. De pers heeft recent melding gemaakt van een klacht van een Frans Euro-parlementslid, die beweert dat ter zake fraude werd gepleegd.

Mijnheer de minister, bestond er reeds een dossier op basis van vroegere geruchten in verband met bouwactiviteiten waar men gebruik zou hebben gemaakt van ondernemers die niet in orde waren met de sociale en fiscale wetgeving, of is de zaak pas aan het rollen gegaan na de klacht van dat Frans parlementslid ?

**De voorzitter :** De minister heeft het woord.

De heer **Wathelet**, vice-eerste minister en minister van Justitie en van Economische Zaken: Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer Van Vaerenbergh, voor zover ik weet moet ik op uw eerste vraag negatief antwoorden.

Uw tweede vraag, in verband met de klacht van een Euro-parlementslid, werd pas drie weken geleden ingediend. Het zou zeer optimistisch zijn te denken dat wij in die korte tijdspanne al resultaat zouden hebben geboekt. Het enige wat het openbaar ministerie en ikzelf op dit ogenblik kunnen zeggen is dat ter zake een onderzoek werd geopend.

De heer **Van Vaerenbergh** (VU): Mijnheer de minister, ik dank u voor dit antwoord.

**Le président :** L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Draps au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur "l'immatriculation des véhicules à moteur"**.

Aan de orde is de **vraag van de heer Draps aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over "de inschrijving van motorvoertuigen"**.

La parole est à M. Draps.

**M. Draps** (PRL): Monsieur le président, monsieur le ministre, je suis au regret de devoir poser cette question sous forme de question orale parce

qu'initialement, j'avais choisi la voie écrite. Or, depuis le 15 avril dernier, je n'ai reçu aucune réponse de votre part. Je le regrette.

Il s'agit d'un problème dont je m'étais d'abord ouvert auprès de votre collègue, le ministre des Communications, en rapport avec les plaques minéralogiques placées à l'avant de véhicules automobiles et qui ressemblent soit à des plaques minéralogiques allemandes ou italiennes - de petites dimensions -, soit encore à des plaques minéralogiques de fantaisie, agrémentées d'une série d'insignes ou d'emblèmes tels que le drapeau européen.

Si l'on s'en réfère à la réglementation en l'espèce, à savoir un arrêté qui date du 31 décembre 1953, il est clairement précisé que la plaque minéralogique placée à l'avant d'un véhicule doit être de mêmes dimensions, de même couleur et avoir les mêmes caractères que la plaque officielle délivrée par l'Office de la circulation routière et qui se trouve à l'arrière du véhicule.

Etant donné ce rappel de la réglementation que m'avait fait votre collègue, le ministre des Communications, ma question auprès du ministre de la Justice était de savoir si, oui ou non, le ministre de la Justice avait connaissance de procès-verbaux qui auraient été dressés pour non-respect de cette réglementation. A ma connaissance, il n'y en a pas.

Ces plaques sont de plus en plus nombreuses car les garagistes les proposent spontanément aux acheteurs de divers véhicules pour des convenances esthétiques ou autres. Mon souhait est évidemment de voir la réglementation de 1953 adaptée à la réalité actuelle, sinon qu'on la fasse respecter, ce qui me paraît peu opportun en l'espèce.

**Le président :** La parole est au ministre.

**M. Wathelet**, vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques: La réglementation est, en effet, celle que décrit M. Draps. Il y a cependant une petite nuance: la réglementation prévoit que la plaque avant doit être la copie exacte de la plaque arrière, ce qui est déjà, en soi, impossible, dans la mesure où le relief d'une plaque faite n'importe où ne peut jamais avoir la même qualité que celle de la DIV.

La meilleure formule serait probablement que les deux plaques soient délivrées par la DIV. Cela poserait des problèmes de coût, mais cela augmenterait certainement la sécurité et le respect de la réglementation.

Deuxième élément: si la réglementation devait être modifiée, cela devrait être proposé ou décidé par le ministre des Communications.

Troisième élément: en matière de politique criminelle, si je puis m'exprimer par un grand mot, c'est-à-dire de répression des infractions, force est de constater que dans la mesure où les causes de délinquance sont aujourd'hui très nombreuses, faire la chasse aux plaques avant dont les chiffres seraient un peu plus grands que ceux qui sont apposés sur la plaque minéralogique officielle ne constitue évidemment pas une des priorités des services de police.

Cela dit, même si nous ne possédons pas de statistiques précises sur le nombre de PV qui ont été dressés, il y en a eu, et il est clair que la gendarmerie s'attache essentiellement à respecter aussi l'esprit de la législation.

Il faut que la plaque avant soit tout aussi visible et lisible que la plaque arrière et qu'aucune confusion ne soit possible.

Par exemple, les conducteurs qui apposent des petites plaques italiennes le font sûrement parce qu'ils aiment l'Italie, mais aussi parce qu'ils espèrent être moins vite identifiés de cette manière.

Si on constate, par exemple, une modification dans la couleur, cela voudrait dire aussi qu'il pourrait exister une volonté de tromper l'agent verbalisant.

Dans la mesure où les caractères sont rouges et très grands et que la reproduction est fidèle, je pense que les gendarmes considèrent qu'il n'y a pas là d'intention frauduleuse.

Dès lors, lorsqu'un PV est dressé, il s'agit en général d'une procédure d'avertissement qui ne se traduit ni par une amende, ni par une transaction ou des poursuites, dans la mesure où l'intéressé se met rapidement en règle avec la loi.

Voilà la situation telle qu'elle existe aujourd'hui. Je crois, monsieur Draps, qu'on ne peut plus parler de véritable prolifération de plaques plus petites ou de couleur différente, pour lesquelles la gendarmerie est intransigeante.

J'ajoute que les instructions que j'ai données et la négociation que je mène avec les compagnies d'assurances et la

gendarmerie concernent les fausses plaques arrière. De nombreux automobilistes utilisent des plaques qu'ils ont fait faire eux-mêmes et qu'ils placent à l'arrière. C'est interdit, même s'il s'agit de la reproduction exacte de la plaque officielle et, a fortiori, lorsqu'il s'agit d'une autre plaque.

Le **président** : La parole est à M. Draps.

M. **Draps** (PRL) : Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse très complète. J'en déduis qu'il fait un appel discret à son collègue des Communications pour que la réglementation en vigueur soit adaptée.

Le **président** : La parole est au ministre.

M. **Wathelet**, ministre : Cet appel ne constitue surtout pas une priorité absolue, spécialement dans le cadre de la politique criminelle actuelle.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer De Man aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over "het uitblijven van het rapport met de criminaliteitscijfers van 1994"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. De Man au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur "le retard du rapport contenant les chiffres de la criminalité pour 1994"**.

De heer De Man heeft het woord.

De heer **De Man** (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, er werd een contract met de burgers gesloten, waarvan het bestrijden van de criminaliteit een van de belangrijkste pijlers is.

Sedert een tiental jaren is de criminaliteit in dit land fel toegenomen. De regering zou daar wat aan doen. De federale regering heeft heel wat initiatieven ontwikkeld. De beste barometer om het effect ervan na te gaan is het jaarlijkse rapport van de rijkswacht en de gerechtelijke politie. Dit rapport geeft een beeld van wat er in het voorbije jaar in dit land is gebeurd. Het aantal misdrijven en misdaden die in dit land werden geregistreerd, wordt erin weergegeven.

Vorig jaar heeft die "barometer" nogal lang op z'n h laten wachten. Ook dit jaar blijkt er een probleem te zijn. Mijn

vraag is of het rapport voor 1994 klaar is. Wanneer dit niet het geval is, is dit dan een gevolg van de onwil van de regering om het kenbaar te maken? Blijkbaar slaagt de regering er dan niet in om de nu al jarenlang durende stijging van de criminaliteit tegen te gaan.

In 1984 werden ongeveer 240.000 misdrijven gepleegd; in 1990 waren het er 330.000. Het rapport van 1993 geeft een cijfer van 388.000 geregistreerde misdrijven en misdaden. Is het omdat men voor 1994 boven de 400.000 geregistreerde misdrijven zit, dat men dit cijfer liever niet kenbaar maakt?

De **voorzitter** : De minister heeft het woord.

De heer **Wathelet**, vice-eerste minister en minister van Justitie en van Economische Zaken : Mijnheer de voorzitter, dames en heren, er is geen sprake van het uitblijven van het rapport, noch van de onwil of de tussenkomst van de regering bij de voorbereiding van dit jaarlijkse rapport.

Het verslag over de criminaliteit in 1993 is op 20 februari 1994 verschenen. De rijkswacht en de gerechtelijke politie moet de tijd worden gegeven om dit verslag op te stellen. Zij moeten de gelegenheid krijgen om alle gegevens van de verscheidene politiediensten te verzamelen. De rijkswacht en de gerechtelijke politie hebben aangekondigd dat dit verslag eind februari beschikbaar zal zijn. Dit is een normale termijn voor de voorbereiding van een jaarlijks rapport en voor de voorstelling ervan aan de pers en aan de publieke opinie. Aan dit type document wordt door de regering geen vertrouwelijk karakter gegeven.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer Steenwegen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over "bouwovertreedingen"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Steenwegen au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur "les infractions aux réglementations en matière de construction"**.

De heer Steenwegen heeft het woord.

De heer **Steenwegen** (ECOLO-AGALEV) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, deze week is er in Vlaanderen

een zeer interessant rapport van de stedenbouwwacht verschenen. Dit rapport meldt dat er in Vlaanderen jaarlijks meer dan 2.000 bouw misdrijven worden gepleegd. Het gaat dan om de bouw misdrijven die via processen-verbaal geregistreerd worden. Samen met de stedenbouwwacht stellen wij vast dat er aan die PV's geen gevolg wordt gegeven of dat er zeer vlot geseponerd wordt. Als er al een vonnis wordt geveld, dan wordt het niet uitgevoerd. Vlaanderen is hierdoor de dupe van de Belgische nonchalance. Mijnheer de minister, uw administratie voert hiermee een feitelijk gedoogbeleid. Er worden geen echte straffingen uitgevoerd. Is het een bewuste keuze van uw administratie om bouw misdrijven niet zo ernstig te nemen als andere misdrijven? Indien dat niet het geval is, wat bent u dan van plan om de situatie op het terrein onmiddellijk te veranderen?

Le **président** : La parole est au ministre.

M. **Wathelet**, vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques : Monsieur le président, mon cher collègue, je crois que vous déduisez ce que vous ne pouvez déduire. Tout d'abord, je voudrais voir ce rapport qui parle de deux mille infractions en matière d'aménagement du territoire sur une année pour l'ensemble de la région flamande. Peut-on dire qu'il s'agit d'un chiffre très alarmant, sur le plan absolu? Je l'ignore.

Ensuite, il ne faut pas d'emblée incriminer le parquet. Pourquoi ne pouvez-vous pas déduire que c'est de la faute du parquet, même si c'est une accusation confortable?

1° Vous avez parlé de constatation par procès-verbaux. Ceux-ci ne sont pas nécessairement dressés par la police communale ou la police judiciaire. Ce sont des constatations d'infractions faites par l'administration de l'urbanisme et qui ne sont pas forcément transmises au parquet. Il faudrait que vous me disiez combien d'infractions parmi les deux mille en question ont été transmises aux différents parquets.

2° Lorsque les parquets reçoivent les dossiers, ils doivent consulter l'administration de l'urbanisme sur ce qu'elle désire. Une régularisation est-elle envisageable? Une sanction est-elle nécessaire? Faut-il requérir une démolition? L'avis de l'administration de l'urbanisme se fait très souvent et très longtemps attendre au niveau des parquets, pour les dossiers qui sont transmis à ce dernier.

3° Il résulte de l'avis transmis par l'administration de l'urbanisme que c'est parfois celle-ci qui demande une régularisation ou le paiement d'une amende. Cela signifie que sur le terrain, les choses ne changent pas : on punit pour l'infraction mais les choses demeurent inchangées. Cela dépend de ce que l'administration de l'urbanisme demande.

4° Comme ancien ministre de l'Aménagement du Territoire pour la Région wallonne, je puis vous dire que quasi tous les jugements dont vous parlez - qui d'après vous émanent du parquet - ordonnant par exemple une démolition ne doivent pas être exécutés par le parquet. Ils doivent l'être par le demandeur, c'est-à-dire soit le plaignant, soit l'administration de l'urbanisme.

Il est vrai que je n'ai pas vu très souvent les administrations de l'urbanisme se rendre impopulaires au point de demander effectivement la démolition, même lorsqu'elle a été prononcée par jugement. Autre détail supplémentaire : celui qui doit démolir ne le fait pas lui-même. Il est très difficile de trouver un entrepreneur qui va se rendre sympathique au point de venir démolir pour exécuter le jugement à la demande de l'administration de l'urbanisme. Il faut les réquisitionner, ce que l'administration de l'urbanisme n'aime pas faire non plus.

Donc, je crois qu'avant de tirer une conclusion aussi générale et aussi accusatrice pour le parquet, il faudrait au moins procéder à une analyse un peu plus fine que je suis prêt à faire avec vous.

De heer **Steenwegen** (ECOLO-AGALEV) : Mijnheer de minister, ten eerste is het evident dat deze 2.000 misdrijven enkel het topje van de ijsberg vormen.

Ten tweede verandert er op het terrein niets. U speelt de bal door naar de Vlaamse administratie. Er verandert niets op het terrein omdat deze administratie geen macht heeft. Bij de bevolking leeft dan ook het gevoel dat een aantal misdrijven niet met dezelfde ernst worden behandeld.

M. **Wathelet**, ministre : Je ne conteste pas que certains délits ne soient pas poursuivis mais n'en déduisez pas que le parquet est fautif. Il faut aussi regarder dans les pratiques mêmes de nos administrations. De plus, un certain nombre de dossiers font l'objet de régularisations, à la demande de l'administration de l'urbanisme, ou de sanction financière. Cela ne se voit pas puisque la construction illégale

reste sur place mais je vous ai indiqué quel était le sort des jugements. Là, le parquet n'a pas été négligent puisqu'il y a eu jugement et même intervention d'un juge, jugement qui n'est pas exécuté parce que pour toute une série de raisons, que je ne commenterai pas, on n'en demande pas l'exécution. Ce n'est pas au parquet à le demander.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer Vandeurzen aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de interventies van de Mobiele Urgentie Groep (MUG)"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Vandeurzen au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les interventions du Groupe d'urgence mobile"**.

De heer Vandeurzen heeft het woord.

De heer **Vandeurzen** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, hoewel sommige ziekenhuizen in onder andere de regio Zottegem-Dendermonde wel over een spoedgevallendienst beschikken, wordt bij noodoproepen vaak de MUG van een van het ongeval verder afgelegen ziekenhuis ingeschakeld in plaats van hun ambulancedienst. Ik ben natuurlijk op de hoogte van de reglementering in verband met de MUG. Dit brengt evenwel met zich dat lang gewacht wordt op een goed uitgeruste MUG en een minder goed geëquipeerde ambulance, die dichterbij te vinden is, niet wordt ingezet.

Mijnheer de minister, waarom worden dergelijke noodoproepen niet langer gemeld aan het kortstbijzijnde ziekenhuis, maar uitsluitend aan het ziekenhuis dat uitgerust is met een MUG ?

Lopen de slachtoffers geen onnodige risico's omdat zij moeten wachten op een goed uitgeruste MUG, terwijl intussen een ambulance die dichterbij is, niet mag optreden ?

Moet de MUG zijn patiënten naar het dichtstbij gelegen ziekenhuis voeren, dan wel naar het ziekenhuis van waar hij afkomstig is ?

Le **président** : La parole est au ministre.

M. **Santkin**, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement : Monsieur le prési-

dent, cher collègue, votre question comporte deux volets : le premier parle de situations concrètes, sur le terrain; l'autre est plus général et se réfère aux principes.

En ce qui concerne les situations concrètes, vous semblez mettre le doigt sur certaines situations inacceptables ou, pour le moins, incorrectes. À votre demande, je serais désireux d'ordonner une enquête à condition d'obtenir des précisions sur le cas auquel vous faites référence.

Concernant les principes, je rappelle que la loi d'août 1964 relative à l'organisation de l'AMU (Aide médicale urgente) - qui fêtera sous peu ses trente ans et qui mérite une révision - précise : "Le préposé doit prendre contact avec le service d'ambulance, avec le médecin et avec l'hôpital qui collaborent au réseau d'AMU".

Sur la question des délais, la législation est claire : elle prévoit que la personne prise en charge, accidentée ou malade, doit être transportée vers l'hôpital le plus proche, même si un médecin se trouve à bord de l'ambulance; seul ce médecin, en fonction de son diagnostic sur la pathologie décelée, peut éventuellement faire conduire le patient vers un autre hôpital que le plus proche.

La notion de délai est un élément important. Je faisais allusion à la révision de la loi de 1964 à travers laquelle nous visons deux objectifs. D'abord, accélérer au maximum la prise en charge avec du personnel compétent, si besoin est, pour poser un diagnostic valable et effectuer le transport vers l'endroit le mieux adapté. Ensuite, en resserrant les différents maillons de cette AMU, nous voulons réduire les délais : nous savons tous, même sans être médecin, qu'un patient peut malheureusement devenir irrécupérable à quelques minutes, voire une minute près.

C'est là toute la philosophie des modifications que nous apportons à l'AMU dans notre pays.

De **voorzitter** : De heer Vandeurzen heeft het woord.

De heer **Vandeurzen** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord.

Ik zal hem graag de informatie over de concrete feiten die mij werden gemeld, doorspelen.

Natuurlijk ga ik ermee akkoord dat de kwalificatie die de behandelende dienst aan de oproep geeft, belangrijk is voor de keuze van een tussenkomst van een

## Vandeuren

ambulance, dan wel een MUG. Toch moet ik het belang van de verantwoordelijkheid van de geneesheer aan boord om toch naar het dichtstbijzijnde ziekenhuis te rijden, onderstrepen.

In ieder geval kijk ik vol verwachting uit naar de aangekondigde hervorming.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer Brouns aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het gezondheidsrisico dat samenhangt met het wonen in overstroomde gebieden"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Brouns au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les risques pour la santé inhérents au fait de vivre dans des régions inondées"**.

De heer Brouns heeft het woord.

De heer **Brouns** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, naar aanleiding van de overstromingen van de Maas in december 1993 werden in Nederland een aantal bodemonderzoeken uitgevoerd. De Rijksuniversiteit van Maastricht heeft in Borgharen-Itteren, een gemeente in het Maasland, aan bodemonderzoek gedaan in een aantal proeftuinen. Hieruit blijkt een te hoge concentratie van zware metalen als zink, cadmium, lood en koper in de bodem. Uit deze analyses blijkt volgens de kranten nog dat op deze gronden geteelde landbouwproducten fel aan kwaliteit hebben moeten inboeten. Erger nog, men zou uit deze conclusies ook kunnen afleiden dat leven op deze gronden ook gezondheidsrisico's met zich brengt. U kunt begrijpen dat in de huidige situatie de mensen die in deze uiterwaarden leven en nu worden geconfronteerd met de overstromingen, door deze kranteberichten erg ongerust worden. Bent u op de hoogte van dit onderzoek, mijnheer de minister? Kent u de conclusies ervan? Werden in ons land dergelijke onderzoeken uitgevoerd? Zijn daarvan al resultaten beschikbaar? Welke conclusies vloeien er eventueel uit voort? Met de huidige overstromingen is het zeer belangrijk de mensen correct in te lichten, zeker na de berichtgeving in de kranten. Indien er gevaar voor de volksgezondheid zou zijn, moeten er maatregelen worden genomen en kenbaar gemaakt aan de bevolking.

Le **président** : La parole est au ministre.

**M. Santkin**, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement : Monsieur le président, je dirai à M. Brouns que je connais parfaitement l'existence de cette étude qui a été menée par le *Bond voor beter leefmilieu* et par le professeur Verlo de l'Université de Gand; j'y ai même collaboré en fournissant certaines conclusions essentielles. Comme vous l'avez dit, on y dénonce une forte concentration en zinc, en cadmium et une présence moins importante en cuivre. Pour les deux premières matières, la dose dépasse largement les normes tolérées dans la zone concernée.

Pour être concret je signale que les prélèvements effectués sur des échantillons de maïs dépassaient la norme de tolérance. Quant au lait, aucune trace de produit toxique n'a été décelée et ce pour la raison suivante : il apparaît que l'animal qui fournit le lait joue pour ainsi dire un rôle de filtre, si bien que lorsque le lait arrive sur la table du consommateur tout danger de toxicité est écarté. Le même principe joue pour les betteraves : il a été constaté que le raffinage permet l'élimination des métaux lourds. Les fraises ont également été citées et, à cet égard, je puis vous dire que le taux de toxicité est inférieur à la norme en vigueur. Signalons en passant que les normes européennes actuellement au niveau européen seront revues à la baisse. Toujours en ce qui concerne les fraises, je crois pouvoir dire que, vu la faible consommation de ce produit par personne et par année, les conséquences sont très limitées.

Quoi qu'il en soit, la santé n'a pas de prix et il est évident que les services de notre département sont vigilants et procèdent régulièrement à des analyses des différents produits en cause.

Pour ce qui est plus particulièrement du domaine de ma compétence, c'est-à-dire la consommation, si mes services constatent que des concentrations dépassent les normes tolérées, je prendrai les décisions qui s'imposent, en d'autres termes je ferai retirer de la circulation les produits incriminés. La production dépend, elle, du département de l'Agriculture qui ne négligera certes pas d'effectuer une démarche similaire.

De **voorzitter** : De heer Brouns heeft het woord.

De heer **Brouns** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik ben natuurlijk blij met het antwoord, maar blijf wel op mijn honger waar het de informatie aan het publiek betreft. Zullen daarin concrete initiatieven worden genomen?

**M. Santkin**, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement : Je signale à M. Brouns que je souhaite informer la population de la façon la plus complète possible à condition que cette information repose sur des données incontestables. Comme je l'ai dit, les services poursuivent les analyses et, en cas de nécessité, j'informerai le public. Vous comprendrez toutefois que je ne suis pas partisan d'alarmer les consommateurs sans être en possession de données parfaitement fiables.

Le **président** : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Flahaut au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la publicité à l'égard de certains aliments présentés comme des médicaments"**.

Aan de orde is de **vraag van de heer Flahaut aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de reclame voor sommige als geneesmiddelen voorgestelde voedingsmiddelen"**.

La parole est à M. Flahaut.

**M. Flahaut** (PS) : Monsieur le président, monsieur le ministre, nous sommes tous des consommateurs et quelquefois il nous arrive d'être des consommateurs de médicaments.

La définition du médicament est contenue dans des directives européennes qui sont traduites dans notre législation belge. Ces dernières semaines, on a pu entendre à la radio ou voir dans la presse écrite des publicités pour des produits qui manifestement ne sont pas des médicaments mais que l'on présente comme tels. Dès lors, il y a là une dérive dangereuse et, connaissant votre souci d'informer les consommateurs notamment par le biais de fascicules sur la consommation des médicaments, je souhaiterais savoir ce que l'on compte faire pour freiner ce genre de tromperie à l'égard du public.

De plus, la multiplication des produits de comptoir suscite une certaine inquiétude. En effet, ces produits sont présentés comme des médicaments dans un contexte qui peut faire penser qu'ils en font réellement partie et qui peut créer un climat psychologique favorable à leur achat.

La publicité pour les médicaments est réglementée, elle aussi, par une directive européenne. Je voudrais savoir où en est la traduction de cette directive en droit belge.

**Le président :** La parole est au ministre.

**M. Santkin,** ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement : Monsieur le président, je voudrais tout d'abord remercier M. Flahaut d'avoir rappelé mon souci d'informer le plus largement possible le public.

Vous avez tout à fait raison de rappeler la notion bien précise de médicament. N'est médicament que ce qui répond techniquement au principe même de la définition de médicament et ce qui est enregistré comme tel puisque, dans ce pays, tout médicament doit subir la phase d'enregistrement.

Je partage aussi vos craintes quant à la multiplication d'un certain type de produits que l'on qualifie de produits de santé auxquels on attribue parfois des vertus qu'ils n'ont pas ou qu'ils n'ont pas entièrement. Par conséquent, comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire à d'autres intervenants au parlement, j'ai la volonté de réglementer cette matière. Actuellement, une réflexion est engagée au sein du département de l'inspection des denrées alimentaires afin de définir une réglementation très précise de ce type de produits.

Vous avez fait allusion à deux produits. Le premier fait partie de la catégorie des nutrimentés et est donc soumis à la législation en matière de denrées alimentaires. Cette législation est assez stricte puisqu'elle interdit d'essayer, par le biais de la publicité, de démontrer à l'opinion publique que ces produits sont favorables à la santé, au bon état de certains organes, etc.

Ce type de publicité est interdit et il est clair que le cas évoqué se situe à la limite de ce qui est permis. J'ai donc demandé aux services d'inspection d'examiner cette publicité.

L'autre produit auquel vous avez fait allusion est fabriqué à base de plantes médicinales. Dans ce domaine précisément, on a déjà constaté beaucoup d'accidents. L'obligation d'enregistrement est ici d'application. Or, la plante médicinale en question n'a pas été enregistrée. Il y a donc infraction et ceux qui la commercialiseraient seraient également en infraction.

Quant à la publicité des médicaments, je vous signale, monsieur Flahaut, que dès le mois de mai 1994, j'ai déposé un projet d'arrêté royal en conseil des ministres qui devait en délibérer afin de réglementer cette publicité à l'adresse du grand public.

Ce projet a été discuté avec mes collègues, et en particulier avec les ministres des Affaires économiques et

des Classes moyennes puisque la législation en matière de pratique du commerce est d'application. Le projet a ensuite été soumis à un groupe de travail qui, je l'espère, déposera rapidement ses conclusions. En effet, si l'aspect commercial existe, c'est surtout l'aspect santé qui doit prédominer.

**Le président :** L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Maingain au ministre de la Défense nationale sur "les locaux du musée de l'Imprimerie"**.

Aan de orde is de **vraag van de heer Maingain aan de minister van Landsverdediging over "de lokalen van het museum van de Boekdruk-kunst"**.

La parole est à M. Maingain.

**M. Maingain (FDF-PPW) :** Monsieur le président, monsieur le ministre, le ministère de la Défense nationale a mis à la disposition du musée de l'Imprimerie de Bruxelles un hangar situé dans l'un des sites militaires de la province du Limbourg pour accueillir les collections remarquables de ce musée. Ces collections sont uniques puisque, selon les spécialistes, elles valent les collections les plus renommées d'Allemagne et de France.

Les responsables du musée ont été informés que ces collections, évidemment encombrantes, ne pourraient plus demeurer dans le hangar mis gratuitement à disposition par le ministère de la Défense nationale. Elles devraient être déplacées pour la fin de ce mois. Il s'agit d'un fameux déménagement !

Ce fut une réelle surprise pour les responsables du musée de l'Imprimerie qui recherchent désespérément un local suffisamment grand pour abriter ces collections et pouvoir les présenter au public.

Je vous pose donc la question de savoir si le ministère de la Défense nationale, qui leur a notifié la fin de l'occupation des locaux, ne peut les aider à retrouver un abri équivalent à celui qui était mis à leur disposition.

**Le président :** La parole est au ministre.

**M. Pinxten,** ministre de la Défense nationale : Monsieur le président, monsieur Maingain, le ministère de la Défense nationale a mis à la disposition du musée de l'imprimerie un entrepôt

d'environ 300 m<sup>2</sup>. Il s'agissait là d'un "geste" de la part de ce ministère. Il n'y avait pas de contrat écrit mais bien une permission orale et temporaire.

Dans le cadre de la restructuration des forces armées, nous avons fait savoir à la direction du musée de l'Imprimerie que la Défense nationale voulait occuper le hangar en question au plus tard le 14 janvier 1995. Pour le musée, cette date était trop rapprochée. Par conséquent, le 28 décembre 1994, nous leur avons fait savoir qu'un sursis leur était accordé jusqu'à la fin de ce mois-ci. De plus, nous avons, en même temps, proposé à la direction du musée d'introduire une demande officielle d'aide au ministère de la Défense nationale. A ce jour, nous ne l'avons toujours pas reçue. Mais je peux vous confirmer que dès que ce sera chose faite, nous mettrons tout en oeuvre pour dépanner une fois de plus le musée de l'Imprimerie.

**M. Maingain (FDF) :** Je vous remercie de cette réponse, monsieur le ministre.

**De voorzitter :** Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer Gabriels aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over "de uitbetaling door het Rampenfonds van schadevergoedingen ingevolge de overstromingen aan de Maaskant in 1993"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Gabriels au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur "l'indemnisation par le Fonds des calamités en ce qui concerne les inondations de la Meuse en 1993"**.

De heer Gabriels heeft het woord.

De heer **Gabriels (VLD) :** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij stellen vast dat rampen als de wateroverlast die wij de jongste jaren meemaken geen toeval meer zijn maar geregeld voorkomen. De inzet van diverse autoriteiten, hulpdiensten en burgers is zeer lovenswaardig. De solidariteit die daar kan worden gevoeld is zonder meer merkwaardig te noemen.

Nochtans blijft de overheid met het Rampenfonds in gebreke. Na de rampen van 1993-1994 heeft uw voorganger de belofte geuit snel de schadeclaims te zullen uitbetalen. Toch werd geen enkel slachtoffer voor de geleden schade van de overlast van 1993-1994 reeds vergoed. Er moest opnieuw eerst een ramp als deze gebeuren vooraleer de overheid vaststelde dat het Rampenfonds niet werkte en vlugger diende te functioneren.

Ik maak een vergelijking met de ons omliggende landen. In Nederland werd binnen het jaar iedereen vergoed. Na de vorige ramp werd in Frankrijk, zo getuigde de burgemeester van Givet op TV, het rampenfonds geprivatiseerd en gekoppeld aan de brandverzekering en binnen de twee maanden waren 98 procent van de betrokken schadeclaims behandeld en uitbetaald. Daarmee vergeleken laat de Belgische overheid haar mensen met de voeten in het water staan.

Mijnheer de minister, tijdens de kerstvakantie had men veertien dagen de tijd om andere problemen te bespreken. Dit probleem werd echter nauwelijks of niet ad rem opgelost. Dit is voor de betrokkenen ongetwijfeld een kaakslag.

Mijnheer de minister, wat zal er in de zeer nabije toekomst gebeuren vermits u, naar aanleiding van deze ramp, op een drafje hebt beslist iets te doen? Velen denken dat omwille van het gebrek aan voldoende middelen in het Rampenfonds, deze zaak uiteindelijk op de lange baan wordt geschoven. Men kan zich niet verschuilen achter de juridische betwistingen van enkele gevallen om uiteindelijk de anderen niet uit te betalen. Wat zijn de concrete plannen om de betrokkenen van de ramp van 1993-1994 mee te vergoeden? De slachtoffers van de huidige wateroverlast dienen eveneens snel te worden vergoed, zoniet moet het rampenfonds maar worden geprivatiseerd - zoals door de verzekeringen werd voorgesteld - zodat de betrokkenen, zoals in Frankrijk, na een tijdspanne van enkele maanden worden uitbetaald.

De **voorzitter** : De minister heeft het woord.

De heer **Vande Lanotte**, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken : Mijnheer de voorzitter, het verbaast mij dat de vraag aan mij werd gesteld. Ik heb ze doorgegeven, want dit is niet eens mijn bevoegdheid. Ik zal de collega echter niet in de kou laten staan maar er wel de nadruk op leggen dat ik inzake de uitbetaling door het Rampenfonds geen enkele bevoegdheid heb.

Mijnheer Gabriëls, alleen de erkenning valt onder mijn bevoegdheid, verder niets. U weet dat trouwens.

Overigens weet u ook waarom wij niet geprivatiseerd hebben. U was daar toen immers bij betrokken.

In 1990 werden wij met stormschade geconfronteerd. Op dat ogenblik heeft ze de verzekeringen ongeveer twee miljard gekost, zonder dat zij dit hadden voorzien.

Aan de overheid heeft de stormschade 4 miljard gekost.

Men zegt dat het Rampenfonds nog niet tussenkwam, maar men vergeet dat op drie jaar tijd ongeveer 6 miljard zal worden uitgegeven.

Indien er geen privatisering of samenwerking met de verzekeringen tot stand kwam is het precies omwille van de stormschade die hen niet toeliet op de regeringsvoorstellen in te gaan. Het is niet juist dat door de verzekeringen thans een privatisering wordt voorgesteld, maar er wordt wel voorgesteld om mee te werken via een staatswaarborg. Er is een verschil tussen privatiseren en werken met een staatswaarborg.

De laattijdigheid spruit echter voort - wij moeten dit erkennen - uit het feit dat het systeem van het Rampenfonds niet meer is aangepast. De wet die na de overstromingen van Ruisbroek werd goedgekeurd bepaalt uitdrukkelijk - een dergelijke toestand komt trouwens eenmaal in 25 jaar voor - dat, wanneer dergelijke feiten zich geregeld voordoen, het Rampenfonds niet tussenkomt. Als wij alle criteria aanhouden, zou het Rampenfonds niet eens moeten tussenkomen. Ook dat moet worden onderstreept. Het Rampenfonds is immers niet voorzien voor feiten die zich geregeld voordoen. Daarvoor bestaat in principe een verzekering.

Om de betrokkene in staat te stellen een nauwkeurige aangifte te doen - u weet immers dat er vorig jaar hoofdzakelijk veel landbouwschade was - hebben wij hen daartoe zes maanden tijd gegeven.

Indien er wordt gesteld dat er niet uitbetaald werd, moet er worden aan toegevoegd dat sommige gouverneurs als einddatum van de aangifte eind augustus vastlegden. Toch zijn er in september nog massa's gegevens van de aanvragers binnengekomen.

Het is dus niet correct dat die aanvragen zes of zeven maanden zonder gevolg bleven : voor de landbouwschade zijn ze pas in augustus of september binnengekomen, wat trouwens niet vroeger kon, omdat eerst de gewassen moesten weggehaald worden.

In september is het onderzoek ervan gestart en is er inzake behandeling een probleem ontstaan met de experts.

Het systeem heeft inderdaad niet gewerkt, omdat het gewoon geen permanent karakter heeft. Telkens zich

een rampsituatie voordoet, worden extra mensen aangesteld. De deskundigen vatten hun werk dus iets later dan vooropgesteld aan en de eerste rapporten waren daardoor pas in december klaar.

Dit verhaal heeft vanzelfsprekend een moraal. Het huidige systeem kan niet worden gehandhaafd met een toenemend aantal ramptoestanden die eronder ressorteren. De deur wordt dus op een kier gezet voor de verzekeringssector, want het is onmogelijk na deze noodtoestand nog langer op dezelfde manier te werken. Bovendien zal de aanvraagtermijn worden beperkt tot bijvoorbeeld drie maanden. Dat maakt het voor de slachtoffers niet gemakkelijker, maar het is de enige uitweg. Ten slotte vragen we de provincies om zelf voorschotten beschikbaar te stellen. Niet alle provincies kampen immers met tekorten. Bepaalde provinciegouverneurs zorgden dan ook voor de fondsen nodig om voorschotten uit te betalen. Ik lever daarmee geen kritiek op de anderen, die besloten de dossiers eerst volledig te behandelen, maar sommigen hebben gewoon hun verantwoordelijkheid op zich genomen. Het blijft hoe dan ook een plausibele optie die in 450 tot 500 gevallen de voorkeur genoot van de respectievelijke gouverneurs. Op dit ogenblik werd nog maar 37 miljoen aan schadevergoedingen uitbetaald. In de toekomst zal de procedure drastisch worden ingekrompen en zullen er experts worden aangesteld uit de privé-sector. Dat brengt een groot risico mee, want zij moeten de werkelijke kostprijs inschatten, terwijl het niet hun firma is die de vergoeding zal moeten uitkeren. De kans is dus groot dat het bedrag hoger ligt dan wanneer de overheid zelf het onderzoek uitvoert. Toch opteren we voor dit systeem om de afhandeling van dossiers te bespoedigen.

De **voorzitter** : De heer Gabriëls heeft het woord.

De heer **Gabriëls** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in Nederland speelde de overheid het klaar binnen de termijn van één jaar de uitbetalingen af te ronden en in Frankrijk, waar de vergoeding via privé-ondernemingen verloopt, ontvingen de benadeelden al binnen de twee maanden hun geld. Ik stel voor dat u daarvan wat probeert te leren.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten. L'incident est clos.

voorzitter

Aan de orde is de vraag van de heer **Cortois** aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over "de benoeming van de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant en van een vice-gouverneur van Brussel".

L'ordre du jour appelle la question de **M. Cortois** au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur "la nomination de l'adjoint du gouverneur de la province du Brabant flamand et d'un vice-gouverneur de Bruxelles".

De heer Cortois heeft het woord.

De heer **Cortois** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, vandaag, 2 februari 1995, is het meer dan een maand geleden dat ingevolge de Sint-Michielsakkoorden de provincie Brabant is gesplitst, de provincieraad van Vlaams-Brabant geïnstalleerd en zijn gouverneur aangesteld.

Ik vrees echter dat u uit het oog verliest dat de Sint-Michielsakkoorden ook voorzien in een benoeming van vice-gouverneurs voor Vlaams-Brabant en Brussel.

Ik stel vast dat dit tot op heden nog niet gebeurd is.

Naar verluidt zoekt men voor de functie in Vlaams-Brabant iemand die beantwoordt aan het volgende profiel: een Franstalige met perfecte kennis van het Nederlands en in de provincie woont. Blijkbaar is het niet gemakkelijk zo iemand te vinden. Voor Brussel moet het dan weer een Vlaming zijn. Ook die is moeilijk te vinden. In bepaalde kringen doet het gerucht de ronde dat de gelukkige - op voorwaarde dat er geen kink in de kabel komt - wel eens minister Weckx zou kunnen zijn.

Mijnheer de minister, u houdt uw reputatie inzake snel en doeltreffend optreden graag hoog en speelt graag kort op de bal. Met betrekking tot de benoeming van de beide vice-gouverneurs bewijst u het tegendeel en staat u, omwille van het geruzie binnen de regering, als het ware in buitenspel-positie.

Aan welk profiel moeten de vice-gouverneurs beantwoorden?

Wanneer zult u tot benoeming overgaan?

De voorzitter: De minister heeft het woord.

De heer **Vande Lanotte**, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken: Mijnheer de voorzitter, te Brussel is er een vice-gouverneur. Hij is niet

definitief benoemd maar neemt die functie waar. Op dit ogenblik rijst geen bijzonder probleem. Wij gaan na hoe wij deze zaak kunnen oplossen.

Wat de adjunct-gouverneur betreft, verwondert het mij dat u als Vlaamsbrabander op zijn benoeming aandringt, maar ook hier is er geen probleem.

Ik moet u wel zeggen dat ik niet echt gehaast ben met deze benoemingen. Het is belangrijk dat wij voor beide functies mensen kiezen die passen in het pacificatiemodel in het kader van het Sint-Michielsakkoord. Wanneer één of ander probleem zou rijzen - wat nu niet het geval is - zullen wij zo nodig tijdelijk iemand aanstellen om die functie te vervullen.

De voorzitter: De heer Cortois heeft het woord.

De heer **Cortois** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik stel dus vast dat u niet gehaast bent.

Wat Vlaams-Brabant betreft, kan ik dit als Vlaming mede onderschrijven. Ik constateer wel dat u zeer vaag blijft.

Als ik uit uw antwoord mag besluiten dat er voor u binnen afzienbare tijd geen vice-gouverneur in Vlaams-Brabant moet worden benoemd en dat u deze benoeming nog bij voorbeeld tot einde december kunt uitstellen, dan moogt u op mijn steun rekenen. In die zin interpreteer ik uw antwoord.

Le président: L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

L'ordre du jour appelle la question de **M. Decroly** au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur "les "déguisements" utilisés par la police de Koekelberg pour arrêter les délinquants".

Aan de orde is de vraag van de heer **Decroly** aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over "de politieke vermommingstechnieken te Koekelberg om delinquenten aan te houden".

La parole est à M. Decroly.

**M. Decroly** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, je voudrais vous interroger sur la manière dont vous comptez mettre fin à une situation qui, dans l'une des communes bruxelloises, nous plonge - je le pense - dans le plus profond

folklore et le plus grave burlesque, sauf le respect que je dois à notre collègue M. Pivin.

De quoi s'agit-il? Comme vous l'avez peut-être lu dans la presse de la semaine passée ou entendu à l'émission radio de la RTBF "La semaine infernale", le commissaire en chef de la police de Koekelberg demande à ses agents de se déguiser en vieille dame, en joggeur, en usager du métro ou encore en client de banque pour susciter la convoitise de délinquants dans les quartiers "chauds" et, éventuellement, les surprendre en flagrant délit lorsqu'ils auront cédé à la tentation et décidé de passer à l'acte.

Je trouve cette méthode assez curieuse. Dès lors, monsieur le ministre, je vous poserai les questions suivantes.

1) Quel est votre avis sur la validité de ces méthodes? Comment les appréciez-vous, tant sur le plan déontologique que légal, notamment au vu de l'article 66 du Code pénal et de la loi sur la provocation?

2) Que pensez-vous de la crédibilité de notre police dans un tel contexte? N'aurions-nous pas tous intérêt à ce que notre police soit crédible et visible plutôt que déguisée et exposée aux sarcasmes, bien compréhensibles, de la presse et de la population?

3) En matière de gestion des ressources humaines, ne pensez-vous pas que ce type de technique soit propre à détourner des ressources policières qui accompliraient mieux leur travail sur le terrain en utilisant des méthodes différentes?

4) Qu'en est-il, en matière de responsabilité et d'assurance, au cas malheureux où, par accident, l'un des agents ainsi transformé en appât serait blessé avant même que ses collègues chargés de le couvrir en seconde ligne puissent intervenir?

De voorzitter: De minister heeft het woord.

De heer **Vande Lanotte**, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken: Mijnheer de voorzitter, ik zal trachten een zo kort mogelijk antwoord te geven. Ik constateer dat in de Kamer een grote verwarring heerst over de verdeling van de bevoegdheden. Ik meen bovendien dat de minister van Justitie ter zake meer bevoegd is dan ikzelf. Ik heb met die gemeenten enkel een veiligheidscontract gesloten. Noch de minister van Justitie noch de minister van Binnenlandse Zaken hebben iets te zeggen, of dit nu juridictionele provocatie is of niet.

Ik stel alleen vast dat de procureur gezegd heeft dat hij dat niet als een provocatie beschouwt. Ik vind dat een verstandige beslissing van de procureur. Dit is trouwens het geval voor al zijn beslissingen.

Ik wil toch het door u naar voren gebrachte sarcasme enigszins relativeren. Het is natuurlijk prettig om daarover grapjes te maken. Ik kan dat begrijpen. Als oudere mensen, waarom u zo sociaal bekommerd bent, dagelijks worden bestolen, is het dan belachelijk dat een politiemans zich zoals hen kleedt en erin slaagt op één week tijd een bende op te rollen? U vindt dat grappig? Natuurlijk, u bent zelf het voorwerp niet van dit misdrijf. Mocht u zelf het slachtoffer zijn, dan zou u dit niet grappig vinden.

Ik meen dus dat dit een goede beslissing is.

Le **président** : La parole est à M. Decroly.

M. Decroly (ECOLO-AGALEV) : Monsieur le président, je remercie le ministre pour l'interprétation qu'il donne de la loi sur la provocation. Cependant, je voudrais attirer son attention sur le fait qu'elle n'est pas en conformité avec les déclarations du ministre de la Justice, faites notamment dans le cadre de l'enquête parlementaire menée dans notre pays sur la manière dont la lutte contre le banditisme est organisée.

Par ailleurs, je compte le réinterroger bientôt sur l'évaluation des techniques utilisées à Koekelberg, croyant pour ma part qu'elles sont de nature à discréditer notre police et à n'avoir aucune efficacité concrète par rapport aux problèmes qu'il dénonce.

M. Vande Lanotte, ministre : Je ne crois pas que la police se discrédite lorsqu'elle arrête les agresseurs de personnes âgées !

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer Bossuyt aan de minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur over "het internationale coördinatiebeleid betreffende wateroverlast"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Bossuyt au ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure sur "la politique internationale de coordination en matière d'inondations"**.

Minister Daerden is afwezig. De minister van Binnenlandse Zaken heeft zich bereid verklaard om die vraag te beantwoorden.

De heer Bossuyt heeft het woord.

De heer **Bossuyt**, voorzitter van de SP-fractie : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vooraf wens ik mij te verontschuldigen bij de minister van Binnenlandse Zaken...

(*protest bij de VLD*)

Mijnheer Denys, het is nog altijd mijn beslissing om daarmee al dan niet akkoord te gaan.

Ik vraag echter aan de voorzitter om er bij minister Daerden op aan te dringen om het vragenuurtje ernstig te nemen.

Mijnheer de minister, de jongste tijd worden wij geconfronteerd met schrijnende beelden van waterrellende, niet alleen in ons land maar ook in de ons omringende landen. Nadat ik mijn vraag had doorgegeven vernam ik via de media de intenties van minister-president Kok van Nederland om voor de rivieren een nieuw Delta-plan op te stellen. Wij hebben ook kennis gekregen van de samenwerking die blijkbaar tot stand komt tussen de minister-president van de Vlaamse regering en de Nederlandse overheden omdat, gezien de stijgende frequentie van die ellende, het noodzakelijk is om toekomstgericht te denken en te proberen te vermijden dat dergelijke toestanden zich te vaak zouden herhalen. Immers, het water kent geen grenzen en er zijn verschillende stroombekkens die transnationaal zijn.

Ik kom tot mijn vraag. Overweegt men in de regering om eventueel in de Europese Ministerraad aan te dringen om samen te komen teneinde een aantal zaken te kunnen realiseren? Ik denk onder meer aan wetenschappelijk onderzoek op het vlak van de hydrologie. Ik lees in de pers allerlei theorieën. Ik heb trouwens vastgesteld dat de minister van Binnenlandse Zaken ook een eigen theorie heeft in verband met overstromingen.

Mijnheer de minister, ik ben het gedeeltelijk met u eens en volgens mij zou het aangewezen zijn het wetenschappelijk onderzoek ter zake te bevorderen.

In een dergelijke situatie hangt alles samen. Inderdaad, de aanleg en de versterking van dijken zowel als de aanleg en de bouw van reservebekkens kunnen een weerslag hebben, ook op gebieden over de grenzen heen.

Zoals op Europees vlak initiatieven werden genomen om op de begroting in middelen te voorzien voor de uitbouw

van spoorweginfrastructuur, kunnen volgens mij eveneens initiatieven worden genomen om alles in het werk te stellen opdat dergelijke toestanden zich niet ieder jaar voordoen.

De **voorzitter** : De minister heeft het woord.

De heer **Vande Lanotte**, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken : Mijnheer de voorzitter, vrijdag zal deze toestand tijdens de Ministerraad worden geëvalueerd.

Ik vermoed dat het de bedoeling is van de regering aan de Gewesten die ter zake bevoegd zijn te vragen werk te willen maken van de internationale contacten, aangezien het evident is dat de ene situatie een grote invloed heeft op de andere. Een voorbeeld hiervan is Dinant. Dat de inwoners van deze stad niet moesten worden geëvacueerd, is in ruime mate "te danken" aan een dijkbreuk in Frankrijk. Was dat niet gebeurd, dan ben ik er nagenoeg zeker van dat evacuatie noodzakelijk zou zijn geweest.

De federale overheid moet de Gewesten ervan op de hoogte brengen dat een bepaalde situatie een groot effect kan hebben op gebieden over de grenzen heen en moet aandringen op overleg.

In verband met het wetenschappelijk onderzoek op Europees niveau zal ik overleg plegen met mijn bevoegde collega.

Tot slot nog dit. Er werd veel kritiek geuit op het Rampenfonds en gedeeltelijk kan ik dat begrijpen. Waar men echter aan voorbijging is dat brandweer, civiele bescherming, politie, rijkswacht, leger en heel wat vrijwilligers zich volledig hebben ingezet om hulp te bieden. Dat al deze personen de voorbije weken zeer goed werk hebben geleverd mag in dit halfroond ook wel eens worden beklemtoond.

De heer **Bossuyt** (SP) : Mijnheer de minister, op mijn beurt wens ik al deze personen te danken voor hun enorme inzet.

Le **président** : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Puis-je demander à M. le vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques de bien vouloir attirer l'attention du nouveau ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure sur le fait qu'il doit être présent à 14 heures à la Chambre lorsque des questions orales lui sont adressées.

président

## REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN ORDRE DES TRAVAUX

De **voorzitter**: De heer De Clerck heeft, namens de commissie voor de Vervolgingen, het verslag over de vervolgingen ten laste van een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr 1699/1, ingediend.

Ik stel U voor dit punt op de agenda van de vergadering van deze namiddag in te schrijven.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

M. De Clerck a déposé, au nom de la commission des Poursuites, le rapport sur les poursuites à charge d'un membre de la Chambre des représentants, n° 1699/1.

Je vous propose d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la séance de cet après-midi.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

## COMMISSIES COMMISSIONS

### VERZENDING VAN EEN VOORSTEL NAAR EEN ANDERE COMMISSIE

#### RENVOI D'UNE PROPOSITION À UNE AUTRE COMMISSION

De **voorzitter**: Ik stel u voor het voorstel van de heer Dewael tot wijziging van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr 1473/1, naar de bijzondere commissie voor het reglement en voor de herziening van de parlementaire werkzaamheden te verzenden.

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de bijzondere commissie belast met het onderzoek van de wetsvoorstellen en de voorstellen tot wijziging van het Reglement die concrete vorm geven aan de resolutie met betrekking tot de organisatie van de nieuwe Kamer en het statuut van de toekomstige volksvertegenwoordiger.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

We gaan over tot de stemmingen over het amendement en de artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, (overgezonden door de Senaat), nr 1606/4, waarvan de bespreking in de centrale commissie van gisteren heeft plaatsgehad.

Je vous propose de renvoyer à la commission spéciale du règlement et de la réforme du travail parlementaire la proposition de M. Dewael de modification du Règlement de la Chambre des représentants, n° 1473/1.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission spéciale chargée d'examiner les propositions de loi et les propositions de modification du Règlement concrétisant la résolution relative à l'organisation de la future Chambre et au statut du futur député.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

## COMMUNICATIONS MEDEDELINGEN

### VOORSTELLEN PROPOSITIONS

#### TOELATING TOT DRUKKEN AUTORISATION D'IMPRESSION

De **voorzitter**: Overeenkomstig artikel 64-2 van het reglement werd toelating tot drukken verleend voor de voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Conformément à l'article 64-2 du règlement, l'autorisation d'impression a été donnée pour les propositions dont la liste est jointe en annexe.

#### INOVERWEGINGNEMING PRISE EN CONSIDÉRATION

De **voorzitter**: Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (*Non*)

La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*)  
De inoverwegingneming is aangenomen.

## INTERPELLATIONS INTERPELLATIES

### DEMANDE VERZOEK

Le **président**: Le Bureau a été saisi d'une série de demandes d'interpellation dont les libellés sont repris en annexe.

Het Bureau heeft een reeks interpellatieverzoeken ontvangen waarvan de inhoud als bijlage gaat.

### RETRAIT INTREKKING

Le **président**: Par lettres du 1er février 1995, M. Van Grembergen me fait savoir qu'il retire son interpellation sur "l'accord de la Sainte-Alix" (n° 1212) et son interpellation sur "l'évolution récente à la poste" (n° 1225).

*Pour information.*

Bij brieven van 1 februari 1995 stelt de heer Van Grembergen mij ervan in kennis dat hij zijn interpellatie over "het Verloren Maandag-akkoord" (nr 1212) en zijn interpellatie over "de recente ontwikkelingen bij De Post" (nr 1225), intrekt.

*Ter kennisgeving.*

## SENAAT SÉNAT

### OVERGEZONDEN WETSONTWERP PROJET DE LOI TRANSMIS

De **voorzitter**: Bij brief van 1 februari 1995, zendt de Senaat over, zoals hij in vergadering van die datum heeft aangenomen, het wetsontwerp betreffende de studentenarbeid en de arbeid van jeugdige werknemers, nr 1701/1.

*Dit ontwerp wordt verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.*

Par message du 1er février 1995, le Sénat transmet, tel qu'il a adopté en séance de cette date, le projet de loi relatif au travail des étudiants et des jeunes travailleurs, n° 1701/1.

*Ce projet est renvoyé à la commission des Affaires sociales.*

PROJETS DE LOI ADOPTÉS  
AANGENOMEN WETSONTWERPEN

Le **président** : Par messages du 1er février 1995, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date les projets de loi suivants :

- projet de loi modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

- projet de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

*Pour information.*

Bij brieven van 1 februari 1995 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum de volgende wetsontwerpen heeft aangenomen :

- wetsontwerp tot wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851.

- wetsontwerp tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

*Ter kennisgeving.*

GEWIJZIGD WETSONTWERP  
PROJET DE LOI AMENDÉ

De **voorzitter** : Bij brief van 1 februari 1995, zendt de Senaat over, zoals hij in vergadering van die datum heeft geamendeerd, het wetsontwerp betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, nr 390/10.

*Dit ontwerp wordt verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs en de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen.*

Par message du 1er février 1995, le Sénat transmet, tel qu'il l'a amendé en séance de cette date, le projet de loi relatif à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances, n° 390/10.

*Ce projet est renvoyé à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education et des Institutions scientifiques et culturelles nationales.*

RAPPORT ANNUEL  
JAARVERSLAG

Le **président** : Par lettre du 1er février 1995, le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique transmet le sixième rapport du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides pour l'année

d'activité 1993, établi en exécution de l'article 57/28 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

*Dépôt au greffe.*

Bij brief van 1 februari 1995 zendt de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken het zesde verslag over van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen voor het werkingsjaar 1993, uitgebracht in uitvoering van artikel 57/28 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

*Indiening ter griffie.*

BIJLAGEN BIJ HET VERSLAG  
VAN DE VASTE NATIONALE  
CULTUURPACTCOMMISSIE  
ANNEXES AU RAPPORT DE LA  
COMMISSION NATIONALE  
PERMANENTE DU PACTE  
CULTUREL

De **voorzitter** : De voorzitters van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie zenden bijlagen bij het activiteitenverslag voor het jaar 1993, over.

*Indiening ter griffie.*

Les présidents de la commission nationale permanente du Pacte culturel transmettent des annexes au rapport d'activité pour l'année 1993.

*Dépôt au greffe.*

DEMANDE D'URGENCE  
URGENTIEVERZOEK

M. **Michel** (PRL) : Monsieur le président, je demande la parole pour une demande d'urgence.

Le **président** : Vous avez la parole, monsieur Michel.

M. **Michel** (PRL) : Monsieur le président, je demande l'urgence pour les quatre propositions de loi suivantes, déposées par MM. Tant, Eerdekens, Bossuyt, Langendries et moi-même, à savoir :

1. la proposition de loi réglant le statut fiscal des parlementaires;

2. la proposition de loi relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine;

3. la proposition de loi sur l'origine des fonds pour les élections communales et provinciales, pour les élections des conseils régionaux, ainsi que pour les élections législatives et européennes;

4. la proposition de loi visant à réduire le montant que les partis peuvent dépenser lors des élections législatives et européennes.

Le **président** : Nous devons nous prononcer sur la demande d'urgence introduite par M. Michel pour ces quatre propositions de loi. Quelqu'un demande-t-il la parole ?

De heer Dewael heeft het woord.

De heer **Dewael**, voorzitter van de VLD-fractie : Mijnheer de voorzitter, collega's, ik vind de handelwijze van de heer Michel niet correct.

Eerst en vooral zou ik willen wijzen op het feit dat mijn fractie in materies als het fiscaal statuut van het parlementslid, de bestrijding van het absentisme, het vermogensregister voor parlementsliden en een aantal hervormingen van onze kieswetgeving - ik verwijs bijvoorbeeld naar het voorstel in verband met de neutralisering van de lijststern - steeds een voorttrekkersrol heeft gespeeld. Ik vind het dan ook op zijn minst merkwaardig dat men op dit ogenblik de urgentie vraagt voor vier voorstellen van een toevallige meerderheid.

Mijnheer de voorzitter, u hebt inzake de hervorming van ons Reglement en het statuut van het parlementslid een poging gedaan om een zeer ruime parlementaire meerderheid tot stand te brengen. Mijn fractie heeft daaraan in het voorbije jaar op een constructieve manier willen meewerken. Ik wil iedereen uitdagen om het tegendeel te bewijzen, maar wij hebben in deze materie onze zwijgplicht gerespecteerd. Ik vind het niet belangrijk wie aan de basis ligt van een bepaald voorstel, de bedoeling was echter een ruime parlementaire meerderheid te bekomen. Wij hebben op een bepaald moment niet meer meegedaan aan het opbod op dat vlak. Wij zijn naar Gesves gekomen, hebben nadien deelgenomen aan tal van vergaderingen maar inees had men ons - dit geldt ook voor Agalev-Ecolo - blijkbaar niet meer nodig.

Ik heb weinig of geen vertrouwen in een toevallige meerderheid van de meerderheidspartijen met de PRL. De heer Louis Michel heeft wat dat betreft een zekere reputatie opgebouwd met de meerderheden die hebben geleid tot onder meer de wet op de financiering van de politieke partijen en de wet op de beperking van de verkiezingsuitgaven.

Dewael

Volgens mij kan men heel wat opmerkingen maken over de waterdichtheid van deze wetten. Ik heb altijd gemeend dat de financiering van de politieke partijen gepaard zou gaan met een afslanking van de ministeriële kabinetten. Ik heb daar in de praktijk nog niet veel van gemerkt. Zij die de gang van zaken bij de Europese verkiezingen een beetje hebben gevolgd, weten dat er in Vlaanderen geen kat is die gelooft dat de wetgeving op de beperking van de verkiezingsuitgaven tot enig resultaat heeft geleid. In die tijd kon je in heel Vlaanderen niet naast de borden van een kandidaat van een bepaalde partij kijken die als eerste opvolger campagne voerde. Blijkbaar heeft heel deze campagne de wetgeving ter zake gerespecteerd. Mijnheer Michel, ik hou mijn hart vast als u rond de tafel gaat zitten met een aantal partijen van de meerderheid om een wetgeving op te stellen.

Het was een goede bedoeling om over het geheel van deze delicate materie een zo ruim mogelijke parlementaire consensus te vinden. Mijnheer de voorzitter, ik heb het dan wel over het geheel van de resolutie met daarin het fiscaal statuut, de onverenigbaarheden, het bestrijden van het absentisme, het vermogensregister en de cumul. Wat dit laatste betreft, liggen er trouwens wetsvoorstellen klaar van collega Verhofstadt en mezelf én de groene fractie. Over dit alles hoor ik evenwel niks meer, men heeft het nog enkel over het fiscaal statuut. Mijnheer Tant, als ik heel eerlijk ben, moet ik zeggen dat men eigenlijk alleen nog spreekt over het pecuniair statuut. Het is een flagrante leugen als u ernstig durft te beweren dat de hele operatie die u wil doorvoeren met de medewerking van de heer Michel - ik heb gewezen op zijn antecedenten - niet zal leiden tot een verhoging van het inkomen van een parlementair. Dat weet u maar al te goed.

Mijnheer de voorzitter, een aantal collega's hebben wetsvoorstellen ingediend waarin men ons als parlementairen net zoals de leden van de Raad van State triënnales wil toekennen.

Wij hebben een statuut *sui generis*, maar, wij zijn zo gefrustreerd, nietwaar mijnheer Eerdekens, omdat de wedde van de leden van de Raad van State, die bij de aanvang gelijk is aan de onze, wel omhoog gaat met triënnales en de onze niet. Dus, nu gaan we snel proberen bij te benen. Berekeningen hebben aange-toond - ik vermoed dat de heer Defeyt

op dat punt zal terugkomen - dat het geheel zal leiden tot een aanzienlijke verhoging van de wedde van de parlementsleden. Welnu, daar doen wij niet aan mee.

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik protesteer tegen de wijze waarop fracties, die gedurende maanden hebben meegewerkt om tot een globale regeling te komen, plots worden overboord gegooid. Het gaat nu alleen nog om de wetsvoorstellen van de meerderheid en de PRL en over de rest wordt niet meer gesproken.

Collega's van de meerderheid en collega Michel, ik zal u een constructief voorstel doen. Wij zijn bereid het urgentieverzoek omtrent deze materie te steunen, op voorwaarde dat u minstens de politieke en intellectuele eerlijkheid aan de dag wil leggen om deze urgentie ook te verlenen aan alle andere voorstellen die in dat verband zijn ingediend. Wat mijn fractie betreft, denk ik onder meer aan het voorstel van de heer Verhofstadt en mijzelf over het fiscaal statuut en aan mijn voorstel aangaande de "cumul" en de onverenigbaarheid van de mandaten. Als iedereen het daar kan mee eens zijn, zal mijn fractie het urgentieverzoek steunen voor de voorstellen van de heer Michel en de meerderheid, maar dit is dan wel een *conditio sine qua non*.

Ik zie de democratische instelling van de collega's van de meerderheid en van de heer Michel met belangstelling tegemoet.

**De voorzitter** : De heer Tant heeft het woord.

**De heer Tant**, voorzitter van CVP-fractie : Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb geen zin om over deze zaak een twistgesprek te beginnen, maar de liefde voor de waarheid gebiedt mij een paar punten recht te zetten.

De heer Dewael beschuldigt ons ervan de vlucht vooruit te organiseren, in die zin dat wij de solidariteit in de groep - in uw werkgroep, mijnheer de voorzitter - zouden hebben doorbroken. De waarheid is dat, op het ogenblik dat wij tot conclusies moesten komen, de liberalen en de groenen daartoe niet bereid waren en eerder meenden, onder meer de wijziging in de kieswetgeving als breekijzer te moeten gebruiken om op een punt dat hun dierbaar is, maar waarvoor zij geen meerderheid kregen, toch gelijk te halen. Collega Dewael, daar bestaat een woord voor : in de gewone omgangstaal noemt men dit chantage. Dat is niet gelukt en dat zal ook morgen niet lukken.

Klaarblijkelijk moesten al uw voorstellen in de eerste plaats dienen om uw vernieuwingswil ten tonele te spreiden. Welnu, mijnheer Dewael, die ballon is stilaan doorgeprikt. Ik verwijs naar uw eigen voorstellen in verband met de cumulatieregeling, waarin u en de heer Verhofstadt zelfs een strikte regeling tot stand willen brengen met betrekking tot het mandaat van gemeenteraadslid, schep en burgemeester, enzovoort, enerzijds, en een parlementair mandaat, anderzijds. U slaagt er blijkbaar in dit van toepassing te laten worden op een eenvoudig voetvolk. De heer Devolder moet deze maatregel ondergaan, maar de meerdere goden, zoals uzelf, mijnheer Dewael, laten niet na om zich ondertussen als burgemeester te laten aanstellen.

**De heer Verhofstadt (VLD)** : En u ?

**De heer Tant (CVP)** : Mijnheer Verhofstadt, ik heb daarover geen voorstel ingediend. Ik wens in dat verband de show niet te stelen.

Kijk ook maar eens naar uw buurman, de heer Dewael, die een voorstel ondertekent en het nadien, bij de eerste de beste gelegenheid naast zich legt.

Mijnheer de voorzitter, wij hebben vanuit onze verantwoordelijkheidszin gewoon gekozen om een einde te maken aan de debatten die over deze materie al veel te lang aanslepen.

Wij hebben voor de weg van het haalbare gekozen, die in dit geval een eerbare weg is. Het lijkt mij overigens iets te vroeg om nu al over dragers te spreken. In onze voorstellen is nergens sprake van enig bedrag.

*(Onderbreking door de heer Dewael)*

Wanneer men het parlementair inkomen aan het normale fiscale regime onderwerpt en men voorziet daarvoor een compensatie ten belope van 28 procent voor beroepskosten, leidt dit tot een inkomen waarbij sommige parlementsleden significant minder zullen verdienen en anderen eerder iets meer.

Wat de triënnales betreft zal ik u de cijfers geven. Dit is beter dan het gebruik van slogantaal. Als men het meerinkomen op jaarbasis berekent van iemand die zeven jaar parlements lid is - dit is de gemiddelde duur van een parlementair mandaat - zal dat in het beste geval 3 000 frank per maand meer opleveren. Ik spreek hier over een gemiddeld parlementair netto-inkomen. Ik nodig iedereen uit het omgekeerde te bewijzen. Het moet maar eens uit zijn met al de goedkope volksverlakkerij.

waarbij men niet aarzelt om zelfs het eigen mandaat en de geloofwaardigheid van dit Huis op het spel te zetten om aan te tonen hoe vernieuwingsgezind men wel is.

Dat de VLD haar eigen gang gaat. Wij zullen de onze gaan en dit niet met plezier, maar noodgedwongen.

Le **président** : La parole est à M. Defeyt.

M. **Defeyt**, président du groupe ECOLO-AGALEV : Monsieur le président, chers collègues, monsieur Tant, le groupe ECOLO n'a pas de problèmes de cumul. Nous, nous avons une autre conception de la vérité que vous, nous respectons les accords conclus. Vous avez manqué de loyauté alors que nous nous étions mis d'accord pour étudier ensemble la question des cumuls, des incompatibilités et du congé politique. Je constate que cela a disparu de l'agenda.

Demander le vote d'urgence, pour quelle raison ? Pour voter aujourd'hui deux propositions de loi, celles qui concernent les dépenses électorales et l'origine des fonds. Elles reprennent en les atténuant des amendements déposés par deux de mes collègues et refusés par vous en avril 1994. C'est à ce moment-là, avant les élections, qu'il était urgent de limiter les dépenses électorales et d'organiser la transparence de l'origine des fonds, et non maintenant en essayant de mettre une plume à votre chapeau, ce qui n'est pas correct.

Il s'agit aujourd'hui de voter des propositions de loi qui ne devraient entrer en application qu'en janvier 1996, d'approuver, monsieur Tant, un processus qui conduit, en plein plan global, à augmenter substantiellement le revenu net des parlementaires. On comparera les calculs. Je n'ai pas encore vu ceux de la majorité et du PRL. Quant aux nôtres, nous les avons montrés.

S'il y a urgence, c'est d'abord pour respecter la parole donnée et les accords conclus au sein du bureau et surtout pour appliquer totalement la résolution du 1er juillet 1994, ensuite pour limiter les cumuls, assurer la transparence de nos décisions et non pour contourner et la lettre et l'esprit de ce dont nous sommes convenus.

L'augmentation du revenu est dix fois plus importante que celle que vous indiquez, monsieur Tant. Elle concerne la moyenne des parlementaires et elle est moralement inacceptable aujourd'hui, à l'époque du plan global.

De heer **Tant**, voorzitter van de CVP-fractie : Mijnheer Defeyt, onze vijf partijen zijn het eens dat een eventuele verhoging niet kan ingaan voor 1 januari 1997. Op die datum zal het globaal plan ook geen effect meer hebben op de andere mensen.

M. **Defeyt** (ECOLO-AGALEV) : Donc, il y a augmentation, ce qui n'est pas repris dans le texte ni de la résolution ni de l'accord du bureau. Une fois de plus, voici un bel exemple du double langage des partis traditionnels francophones et du CVP-SP en Flandre.

Effectivement, il y a urgence s'il s'agit d'un ensemble cohérent de mesures prises pour moraliser la vie politique, dans le respect des accords et pour le plus grand bien de la démocratie. Voter la proposition d'urgence de M. Michel aura pour résultat qu'on ne discutera pas des propositions de loi sur les cumuls en commission spéciale. En commission, on discute d'abord des propositions de loi qui ont obtenu l'urgence. Comme les propositions de loi relatives aux cumuls ne l'ont pas obtenue, on n'en discutera pas et c'est l'objectif que vous poursuivez.

Mon groupe votera l'urgence pour cette proposition de loi si elle fait partie

De **voorzitter** : De heer Lauwers heeft het woord.

De heer **Lauwers**, voorzitter van de VU-fractie : Mijnheer de voorzitter, collega's, het debat ten gronde is hier vandaag niet aan de orde en ik zal dan ook niet ingaan op de inhoud van de voorstellen. Ik zal mij beperken tot de wijze waarop ze tot stand zijn gekomen. De resolutie waarop deze voorstellen gebaseerd zijn, werd destijds met grote eenstemmigheid goedgekeurd. Het was een poging om met een brede consensus tot een vernieuwing van het parlementair statuut te komen na de eerstvolgende verkiezingen. Deze vernieuwing zou de parlementaire werkzaamheden en het parlementair statuut in al hun facetten raken. Een beperkte groep leden van de Kamer dient nu een beperkt aantal voorstellen in die slechts een deel van de uitvoering van deze resolutie, namelijk het statuut en het vermogensregister, raken. Andere facetten, zoals de onverenigbaarheden, worden niet aangeraakt. Dit betekent dat men *de facto à la carte* gaat kiezen welke aspecten wel en welke niet ten gronde zullen worden vernieuwd. Mijnheer Tant, voor mij betekent deze vernieuwing *à la carte* dat u vreest dat u inzake het probleem van de onverenigbaarheden en de cumulatie binnen uw meerderheid geen consensus zult kunnen bereiken. Door de spoedbehandeling

van deze voorstellen te vragen, poogt u nu de andere voorstellen te begraven. Ze zullen dan nooit meer ter sprake komen in de Kamer. Ik steun dan ook het voorstel van de heer Dewael. Wij kunnen de spoedbehandeling goedkeuren omdat de resolutie vermeldt dat het geheel moest worden afgerond voor het einde van 1994. Het moet dan wel over alle facetten van het statuut gaan en niet alleen over diegene waarvoor men toevallig een meerderheid vindt. Mijnheer Tant, als u de voorstellen slechts gedeeltelijk behandelt, dan beoogt u alleen een effect op de media omdat u voor de rest van de voorstellen geen consensus kunt bereiken binnen uw meerderheid.

Le **président** : La parole est à M. Langendries.

M. **Langendries**, président du groupe PSC : Monsieur le président, j'interviens au sujet de l'urgence pour ne pas traîner en longueur le formidable numéro d'hypocrisie auquel nous venons d'assister de la part du VLD et - ce qui est plus étonnant - de la part des ECOLOS.

En effet, à la suite des travaux de Gesves et des commissions que nous avons essayé de mener en commun, nous nous sommes rendu compte qu'il y avait une impossibilité totale d'aboutir à quelque accord que ce soit, sur quelque matière que ce soit, parce que le VLD avait décidé qu'il n'y aurait d'accord sur rien afin de tenir cette matière en réserve pour faire de la démagogie sur le plan électoral.

Donc, en ce qui concerne la proposition d'urgence, pour mettre la cerise sur le gâteau de l'hypocrisie, je propose, au nom des autres chefs de groupe, d'accepter - je trouve cela bien normal - également l'urgence pour toutes les autres propositions de loi qui sont pendantes devant la commission spéciale et qui se rapportent à un ensemble de discussions sur la valorisation du travail parlementaire. Cela permettra au VLD de continuer à refuser mais en engrangeant aussi quelques problèmes.

De **voorzitter** : De heer Annemans heeft het woord.

De heer **Annemans**, voorzitter van de VL.BLOK-fractie : Mijnheer de voorzitter, u weet dat het Vlaams Blok hier buiten staat. U hebt dat ook zo gewild van bij het begin van de onderhandelingen over het nieuwe statuut. U hebt gemeend het Vlaams Blok buiten het Gesves-akkoord te moeten houden. Het gekibbel tussen en in de fracties lijkt op het gekibbel van het profitaat

## Annemans

waarvan de leden elk een nummertje van hypocrisie opvoeren. Ik kan daar lang over uitweiden en ter zake heel wat details geven. Immers, na afloop hebben wij, toen alles al beslist was, immers gemerkt in de vele dikke pakken papier hoe alles in mekaar is gestoken.

Het Vlaams Blok is hier buiten gehouden. Wij zullen hier dan ook buiten blijven.

Le **président** : Chers collègues, tous les groupes ont eu l'occasion de s'exprimer.

Nous votons maintenant par assis et levé sur l'urgence pour toutes les propositions qui sont pendantes devant la commission spéciale.

- *La demande d'urgence mise aux voix par assis et levé, est adoptée.*

- *De vraag tot urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.*

### VERVOLGING TEN LASTE VAN EEN LID

#### POURSUITE A CHARGE D'UN MEMBRE

#### VERSLAG VAN DE COMMISSIE VOOR DE VERVOLGINGEN RAPPORT DE LA COMMISSION DES POURSUITES

De **voorzitter** : Aan de orde is de bespreking van het **verslag van de commissie voor de Vervolgingen over het verzoek om vervolging ten laste van een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers. (1699/1)**

L'ordre du jour appelle l'examen du **rapport de la commission des Poursuites au sujet de la demande d'autorisation de poursuite à charge d'un membre de la Chambre des Représentants. (1699/1)**

Het besluit van de commissie luidt : "De commissie stelt met 6 tegen 1 stem voor geen verlof tot het instellen van vervolgingen te verlenen en derhalve de parlementaire onschendbaarheid van de heer Vautmans niet op te heffen".

De heer Landuyt heeft het woord.

De heer **Landuyt** (SP) : Mijnheer de voorzitter, dit onderwerp sluit eigenlijk aan bij het vorige thema.

Op 1 juli 1994 hebben wij een erecode goedgekeurd waarin wordt bepaald dat een parlementslid tegen wie een onderzoek loopt, minstens zelf de

opheffing van de parlementaire onschendbaarheid zou vragen zodat hij kan worden verhoord en geconfronteerd met eventuele getuigen.

Ik kan alleen maar betreuren, samen met de SP-fractie, dat dit in dit geval niet is gebeurd. Ik betreur ten eerste de beslissing van de bevoegde commissie en vraag mij af hoe wij morgen zullen uitleggen dat in eenzelfde zaak vier "burgers" ondervraagd, onderhoord en eventueel vervolgd worden en een parlementslid niet.

De SP-fractie zal bijgevolg tegen stemmen.

De **voorzitter** : De heer Van Parys heeft het woord.

De heer **Van Parys** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, het gebeurt zelden dat men naar aanleiding van een dossier betreffende de opheffing van de onschendbaarheid van een parlementslid behandeld door de commissie voor de Vervolgingen, poogt partijpolitieke spelletjes te spelen. Ik meen dat dit ongepast is, omdat het onze opdracht is in eer en geweten het onderzoek te voeren op basis van de grondwettelijke opdracht die de onze is.

De commissie heeft vastgesteld dat het betrokken lid de opheffing van zijn parlementaire onschendbaarheid vroeg. Zij heeft in eer en geweten het onderzoek gevoerd.

Overigens laat ik ten aanzien van de heer Landuyt opmerken dat het mij enigszins verwondert dat hij hier publiekelijk een standpunt verdedigt, hoewel hij niet heeft deelgenomen aan het volledige onderzoek. Immers, het dossier werd ingediend in april van vorig jaar en hij is lid van de commissie sinds oktober. Nochtans, in normale omstandigheden kan men pas een uitspraak doen wanneer men kennis heeft genomen van het integrale onderzoek of het heeft meegemaakt.

Ik kom terug tot mijn betoog. Mijns inziens moeten wij als enige opdracht nagaan in welke mate de onschendbaarheid moet worden opgeheven. Dit geldt des te meer wanneer een betrokken lid vraagt de onschendbaarheid niet op te heffen.

De commissie heeft in eer en geweten geoordeeld en stelt voor, op basis van dit oordeel en na afweging van alle elementen in het dossier, die u trouwens in het verslag terugvindt, de parlementaire onschendbaarheid van de heer Vautmans niet op te heffen.

De **voorzitter** : De heer De Groot heeft het woord.

De heer **De Groot** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, aan de verklaringen van de voorzitter van de commissie heb ik niets meer toe te voegen.

#### PERSOONLIJK FEIT FAIT PERSONNEL

De heer **Landuyt** (SP) : Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.

De **voorzitter** : U hebt het woord, mijnheer Landuyt.

De heer **Landuyt** (SP) : Mijnheer de voorzitter, ik ben enigszins beledigd door de opmerking dat ik het dossier niet zou hebben bestudeerd. Het klopt dat ik pas ben beginnen deelnemen aan de werkzaamheden van de commissie toen die reeds bezig was met dit dossier, maar op mijn uitdrukkelijke vraag heeft men nogmaals de resolutie van 1 juli 1994 te berde gebracht. Op mijn vraag hebben wij de betrokkene nogmaals de kans gegeven de erecode na te leven. Ik ken het dossier zeer goed en heb zelfs moeite met de bewering dat het slechts een niet-zwaarwegende zaak zou betreffen.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Ik leg de conclusie van de commissie ter stemming. Zij luidt als volgt : "De commissie stelt voor met 6 stemmen tegen 1 geen verlof tot het instellen van vervolging te verlenen en derhalve de parlementaire onschendbaarheid van de heer Vautmans niet op te heffen.

La commission propose par 6 voix contre 1 de ne pas autoriser les poursuites et par conséquent de ne pas lever l'immunité parlementaire de M. Vautmans".

Wij stemmen bij zitten en opstaan over deze conclusie.

Nous procédons au vote sur cette conclusion par assis et levé.

*De conclusie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.*

*La conclusion mise aux voix par assis et levé, est adoptée.*

#### ORDEMOTIE MOTION D'ORDRE

De heer **Tant** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord bij ordemotie.

De **voorzitter**: U hebt het woord, mijnheer Tant.

De heer **Tant**, voorzitter van de CVP-fractie: Mijnheer de voorzitter, ik zou uw aandacht en die van de collega's willen vestigen op het feit dat de heer Van Rossem pas door de correctionele rechtbank van Antwerpen werd veroordeeld tot een gevangenisstraf van vijf jaar, met ontzetting uit zijn rechten gedurende dezelfde periode. Los van de rechtsmiddelen waarover de betrokkene nog beschikt, rijst de vraag of dit Parlement zich meer dan nodig moet laten gebruiken om ondertussen de strafuitvoering onmogelijk te maken. Concreet stelt mijn fractie zich de vraag of niet binnen de kortst mogelijke termijn moet worden overgegaan tot de integrale opheffing van de parlementaire onschendbaarheid van onze collega. Is dit ook uw visie? Wat denkt u hieromtrent te ondernemen?

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, deze vraag dient te worden overgemaakt aan de commissie voor de vervolgingen die wordt geleid door uw collega, de heer Van Parys. Gaat iedereen daarmee akkoord?

De heer **Bossuyt**, voorzitter van de SP-fractie: Ik heb daar bedenkingen bij.

De **voorzitter**: Dit ligt niet ter bespreking. Het voorstel zal worden overgemaakt aan de bevoegde commissie. (*Instemming*)

### HERDENKING VAN DE BEVRIJDING VAN AUSCHWITZ COMMEMORATION DE LA LIBERATION D'AUSCHWITZ

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering / devant l'assemblée debout*): Vijftig jaar geleden bevrijdde het Rode Leger het vernietigingskamp Auschwitz. Pas toen kon de wereld zich rekenschap geven van de omvang van de verschrikkelijke tragedie die sommigen al hadden voorvoeld.

De genocide die systematisch en tot in de kleinste details was georganiseerd, was in hoofdzaak gericht op de definitieve uitroeiing van het joodse volk dat al gedurende eeuwen het slachtoffer van talrijke daden van agressie was geweest.

La Chambre s'incline avec respect devant la mémoire des victimes de l'holocauste et de tous les autres martyrs de la barbarie nazie.

Puissions-nous ne jamais oublier ce crime impardonnable contre l'humanité, commis par les tenants d'une idéologie raciste mais au nom d'un pays de vieille civilisation. Et puissent les générations futures s'en souvenir de manière à rendre à jamais impossible la répétition de pareils actes et la résurgence d'idéologies qui les ont rendus possibles.

Le **président**: La parole est au ministre.

M. **Di Rupo**, vice-premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques: Monsieur le président, chers collègues, au moment où le monde redécouvre les images de l'indicible, je voudrais, au nom du gouvernement, saluer la mémoire de toutes les victimes et rappeler notre devoir d'humanité.

Auschwitz, dat elke verbeelding tart, zal voor eeuwig de negatie blijven van deze mensheid waartoe wij allen behoren. Gisteren was het het joodse volk - reeds zo vaak schandelijk het slachtoffer van de geschiedenis - dat uitgeroeid dreigde te worden; morgen kan elk ander volk aan de beurt zijn of om het even wie onder ons.

Het ontkennen van een deel van de mensheid is het ontkennen van de hele mensheid.

Les camps d'extermination constituent un effroyable précédent. Pour que de telles ignominies ne se reproduisent plus, nous nous devons d'être d'une intégrité sans faille et de refuser sans ambiguïté les racismes, totalitarismes et autres comportements ou discours de haine ou d'uniformité.

J'invite donc, au nom du gouvernement, chacun d'entre nous à être citoyen du monde et à renforcer toujours les liens entre les êtres. C'est de ce lien fondamental que l'homme tire toute sa dignité. C'est aussi de ce lien que naissent toutes les grandes civilisations.

Le **président**: Je prie les membres de la Chambre d'observer une minute de silence.

- La Chambre observe une minute de silence.

- De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

### ROUWHULDE ÉLOGE FUNÈBRE

De **voorzitter**: Collega's, op zondag 22 januari is Lucienne Herman-Michielsen in Gent op 68-jarige leeftijd overleden.

In 1977 kwam zij in het Parlement als gecoöpteerd senator.

In de driedledige regering van mei 1980 was mevrouw Herman-Michielsen staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van de Vlaamse Gemeenschap. Zij was belast met het gastarbeiders- en gehandicaptenbeleid en was tevens bevoegd voor de jeugdbescherming. Certains d'entre nous se rappelleront ses interventions dans cet hémicycle. Le respect de la dignité de chaque être humain était une de ses préoccupations essentielles.

De VLD en het hele land verliezen met haar een gedreven, bekwame en warmhartige politica.

Mag ik u verzoeken een minuut stilte in acht te nemen ter nagedachtenis van mevrouw Herman-Michielsen.

De minister heeft het woord.

De heer **Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven: Mijnheer de voorzitter, namens de regering wil ik mij aansluiten bij de hulde die werd uitgebracht ter nagedachtenis van senator Lucienne Herman-Michielsen en betuig ik mijn medeleven aan haar echtgenoot en haar familie.

Mme Herman-Michielsen était une grande dame qui avait réussi à gagner l'estime de tous ses collègues, au-delà des appartenances politiques.

Sa disparition touche profondément ses amis et ceux qui ne partageaient pas ses convictions.

Zij is staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap geweest en heeft zich ingezet voor openheid tussen mannen en vrouwen. Zij zal in onze herinnering blijven als een rechtlijnige vrouw die in de verschillende functies die zij heeft uitgeoefend de moed had voor haar overtuiging uit te komen.

- De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

- La Chambre observe une minute de silence.

### STEMMINGEN VOTES

De **voorzitter**: Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Van den Eynde over "de Staatsveiligheid die zich het recht

voorzitter

voorbehoudt een oordeel uit te spreken over politieke partijen en te bepalen of deze al dan niet als 'extremistisch' dienen beschouwd te worden" (nr 1198)

(behandeld in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 18 januari 1995).

L'ordre du jour appelle le vote sur les motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Van den Eynde sur "la sûreté de l'État, qui se réserve le droit d'émettre un avis sur les partis politiques et de déterminer s'ils doivent ou non être considérés comme 'extrémistes' (n° 1198)

(développée en réunion publique de la commission de la Justice du 18 janvier 1995).

Twee moties werden ingediend: een eerste, gemotiveerde motie, door de heer Annemans; een tweede, door de heer Beaufays, die de eenvoudige motie voorstelt. Aangezien de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Deux motions ont été déposées: une première, motivée, par M. Annemans; une seconde, par M. Beaufays, qui propose l'ordre du jour pur et simple.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 1)

|             |     |              |
|-------------|-----|--------------|
| Oui         | 110 | Ja           |
| Non         | 81  | Nee          |
| Abstentions | 4   | Onthoudingen |
| Total       | 195 | Totaal       |

En conséquence, la Chambre adopte l'ordre du jour pur et simple.

Bijgevolg neemt de Kamer de eenvoudige motie aan.

Reden van onthouding?

Motif d'abstention?

De heer Cortois (VLD): Ik heb een stemafpraak met de heer Dehaene.

De heer Versnick (VLD): Ik heb een stemafpraak met de heer Vandembroucke.

M. Ducarme (PRL): J'ai pairé avec Mme De Galan.

Le président: L'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement et les articles du projet de loi portant modification de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins (1606/1 à 5), qui a été discuté en commission centrale.

Aan de orde is de stemming over het amendement en de artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (1606/1 tot 5), dat in de centrale commissie besproken werd.

- De artikelen 1 tot 10 worden aangenomen.

- Les articles 1 à 10 sont adoptés.

- L'amendement n° 5 du gouvernement tendant à insérer un article 11 (nouveau) est adopté par assentiment.

- Amendement nr 5 van de Regering dat ertoe strekt een artikel 11 (nieuw) toe te voegen wordt bij instemming aangenomen.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel. (1606/4)

Nous passons au vote sur l'ensemble. (1606/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 2)

|             |     |              |
|-------------|-----|--------------|
| Oui         | 194 | Ja           |
| Non         | 0   | Nee          |
| Abstentions | 1   | Onthoudingen |
| Total       | 195 | Totaal       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Reden van onthouding?

De heer Decorte (onafh.): Voorzitter, ik heb mij onthouden als auteur. Er is een vermenging van belangen. Begrijpt u, wat ik bedoel, Voorzitter?

De voorzitter: Aan de orde is de stemming over het voorstel van met redenen omklede motie aangenomen door de commissie voor de Financiën betreffende de gewijzigde administratieve begroting van de Rijksschuld ten gevolge van herverdelingen der basisallocaties van het begrotingsjaar 1994 (1649/2), dat in de centrale commissie werd besproken.

L'ordre du jour appelle le vote sur la proposition de motion motivée adoptée par la commission des Finances concernant le budget administratif modifié de la Dette publique par suite de redistributions d'allocations de base de l'année budgétaire 1994 (1649/2), qui a été discutée en commission centrale.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 3)

|             |     |              |
|-------------|-----|--------------|
| Oui         | 108 | Ja           |
| Non         | 83  | Nee          |
| Abstentions | 4   | Onthoudingen |
| Total       | 195 | Totaal       |

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de motion motivée. Il en sera donné connaissance au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van met redenen omklede motie aan. De Senaat zal hiervan in kennis worden gesteld.

De heer Van Rompuy (CVP): Ik wou "ja" stemmen.

De voorzitter: Aan de orde is de stemming over het voorstel van met redenen omklede motie aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen betreffende de gewijzigde administratieve begroting voor Ontwikkelingssamenwerking ten gevolge van herverdelingen der basisallocaties van het begrotingsjaar 1994 (1659/2), dat in de centrale commissie werd besproken.

voorzitter

L'ordre du jour appelle le vote sur la **proposition de motion motivée adoptée par la commission des Relations extérieures concernant le budget administratif modifié de la Coopération au Développement par suite de redistributions d'allocations de base de l'année budgétaire 1994 (1659/2)**, qui a été discutée en commission centrale.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (Ja) (vote/stemming 3)

En conséquence la proposition de motion motivée est adoptée. Il en sera donné connaissance au Sénat.

Bijgevolg is het voorstel van met redenen omklede motie aangenomen.

De Senaat zal hiervan in kennis worden gesteld.

L'ordre du jour appelle le vote sur l'ensemble du **projet de loi portant septième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1994 - Section 31 - "Agriculture" (1655/1)**.

Aan de orde is de stemming over het geheel van het **wetsontwerp houdende zevende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994 - Sectie 31 - "Landbouw" (1655/1)**.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 4)

|             |     |              |
|-------------|-----|--------------|
| Oui         | 108 | Ja           |
| Non         | 66  | Nee          |
| Abstentions | 20  | Onthoudingen |
| Total       | 194 | Totaal       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

L'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement et l'article réservés du **projet de loi relatif à la prévention de la pollution de la mer par les navires (1387/1 à 4)**.

Aan de orde is de stemming over het aangehouden amendement en artikel van het **wetsontwerp betreffende de voorkoming van de verontreiniging van de zee door schepen (1387/1 tot 4)**.

Nous votons sur l'amendement n° 19 de M. Barbé à l'article 14.

In stemming komt amendement nr. 19 van de heer Barbé op artikel 14. (1387/4).

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 5)

|             |     |              |
|-------------|-----|--------------|
| Oui         | 19  | Ja           |
| Non         | 166 | Nee          |
| Abstentions | 10  | Onthoudingen |
| Total       | 195 | Totaal       |

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 14 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 14 aangenomen.

Nous passons au vote sur l'ensemble. (1387/4)

Wij gaan over tot de **stemming over het geheel. (1387/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 6)

|             |     |              |
|-------------|-----|--------------|
| Oui         | 193 | Ja           |
| Non         | 0   | Nee          |
| Abstentions | 1   | Onthoudingen |
| Total       | 194 | Totaal       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Reden van onthouding ?

De heer **Barbé** (ECOLO-AGALEV) : Mijnheer de voorzitter, geachte ministers, collega's, onze fractie heeft dit wetsontwerp goedgekeurd omdat het een stapje in de goede richting betekent in de strijd tegen de verontreiniging van de zee. Toch zijn er drie zwakke schakels die ons zorgen baren.

Het gaat hier om de uitvoering van een internationaal verdrag daterend van 1973, 22 jaar geleden dus. Met andere woorden, de uitvoering van het akkoord heeft veel te lang op zich laten wachten, vooral in vergelijking met economische akkoorden die altijd zo snel mogelijk worden toegepast. Denk daarbij maar aan de Gatt-akkoorden die aan ons voorbij zijn geflipt.

Het wetsontwerp voorziet in zeer strenge strafmaatregelen. Op zich is dat een goede zaak, maar daar moet ook controle op worden uitgeoefend. De ambtenaren vragen daarom een controleschip, teneinde ook in praktische zin overtreders te kunnen opsporen. De federale overheid meldt evenwel dat daarvoor geen 250 miljoen frank voorhanden is. De wet is er straks wel, maar het zal dus niet gemakkelijk worden om ze te doen naleven.

Ten slotte is de federale regering bevoegd voor de Noordzee. Er wordt nu wel een wetsontwerp over deze materie goedgekeurd, maar van een echt beleid ter zake is nauwelijks sprake. Ik vraag daarom nogmaals dat daaraan eindelijk zou worden gewerkt.

De **voorzitter** : Aan de orde is de stemming over het **wetsvoorstel van de heer L. Peeters tot invoering van een artikel 93bis in de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (142/5)**.

L'ordre du jour appelle le vote sur la **proposition de loi de M. L. Peeters insérant un article 93bis dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (142/5)**.

**voorzitter**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 7)

|             |     |              |
|-------------|-----|--------------|
| Oui         | 195 | Ja           |
| Non         | 0   | Nee          |
| Abstentions | 0   | Onthoudingen |
| Total       | 195 | Totaal       |

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet de loi au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als wetsontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

L'ordre du jour appelle les votes sur l'amendement et l'article réservés de la proposition de loi de MM. Eerdekens et Mayeur tendant à réprimer la contestation, la remise en cause et la négation ou l'apologie des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre (557/1 à 7).

Aan de orde zijn de stemmingen over het aangehouden amendement en artikel van het wetsvoorstel van de heren Eerdekens en Mayeur tot bestraffing van het betwisten, in twijfel trekken en ontkennen of het goedpraten van misdrijven tegen de mensheid en van oorlogsmisdrijven (557/1 tot 7).

In stemming komt amendement nr. 8 van de heer Annemans en mevrouw Dillen tot weglating van artikel 4.

Nous votons sur l'amendement n° 8 de M. Annemans et Mme Dillen tendant à supprimer l'article 4. (557/6)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 8)

|             |     |              |
|-------------|-----|--------------|
| Oui         | 12  | Ja           |
| Non         | 182 | Nee          |
| Abstentions | 0   | Onthoudingen |
| Total       | 194 | Totaal       |

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 4 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 4 aangenomen.

L'ordre du jour appelle le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de MM. Eerdekens et Mayeur tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale (557/6).

Aan de orde is de stemming over het geheel van het wetsvoorstel van de heren Eerdekens en Mayeur tot bestraffing van het ontkennen, onderschatten, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd (557/6).

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

La parole est à M. Matagne.

M. Matagne (FN): Monsieur le président, chers collègues, la discussion qui a eu lieu hier en séance plénière au sujet de cette proposition de loi ressemblait davantage à des discours électoraux dirigés contre le Vlaams Blok et le Front national.

Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire à cette assemblée, les membres de mon groupe n'appartiennent à aucune formation politique étrangère, n'adhèrent à aucune idéologie du passé. Nous sommes et voulons rester des Belges dans une Belgique unie, dans une Europe unie.

Le Front national est un parti essentiellement démocratique et nos élus le furent démocratiquement.

(Vives protestations sur la plupart des bancs)

C'est donc sans hésitation que nous voterons favorablement cette proposition de loi en espérant qu'elle puisse s'appliquer à un autre régime socialiste totalitaire, le bolchevisme, responsable de cent millions de morts et qui continue à tuer aujourd'hui partout dans le monde.

Le président: La parole est à M. Eerdekens.

M. Eerdekens, président du groupe PS: Monsieur le président, chers collègues, vous me permettrez de remercier l'ensemble des partis démocratiques présents dans cette assemblée, qui ont accepté de soutenir, après l'avoir amendée, la proposition déposée par mon collègue M. Mayeur et moi-même.

Nous avons pu constater notamment au sein de la commission de la Justice que tous les partis démocratiques, qu'il s'agisse des libéraux, des chrétiens, des écologistes, des socialistes ou des FDF, ont voulu apporter à ce texte le meilleur toilettage qui soit, de telle sorte qu'il puisse recevoir le plus large consensus. Je tiens donc à remercier au nom de M. Mayeur et en mon nom l'ensemble des partis démocratiques. En ce qui concerne les partis non démocratiques, je constate qu'ils vont soutenir cette proposition mais, à ce propos, on pourrait considérer que ceux qui se déclarent démocrates avancent, mais ils avancent masqués. Je vous remercie pour votre bonne attention.

Le président: La parole est à M. Cheron.

M. Cheron (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, cette proposition, comme l'a dit M. Eerdekens, a fait l'objet d'une bonne discussion et d'un bon débat en commission. En effet, le texte a évolué et nous avons décidé de nous attaquer au véritable révisionnisme, celui qui, au coeur de la démarche fasciste, de la démarche nationale socialiste présente beaucoup trop de ressemblances avec ce qu'est le fondement même de l'extrême droite, à savoir l'intention xénophobe. Nous essayons donc de condamner ici non pas la recherche historique ni la liberté de l'historien mais l'histoire quand elle est utilisée à des fins actuelles: racistes et xénophobes.

Mais nous ne devons pas limiter notre action à cette proposition de loi et à cette initiative. Ce qui nous attend demain et qui est tout aussi dangereux, c'est l'oubli. Le défi que nous avons à relever est celui de la mémoire. Et c'est à ce travail d'information sur le passé mais en liaison avec l'actualité, dans un vrai débat démocratique, que nous devons nous consacrer. Heureusement, et le hasard fait bien les choses, nous avons fait aujourd'hui le lien avec la commémoration de la libération des camps d'extermination.

Le **président** : La parole est à Mme Stengers.

Mme **Stengers** (PRL) : Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, je crois me faire l'interprète de tous les députés démocrates pour souhaiter ardemment que le Sénat vote ce texte le plus rapidement possible et en tout cas avant la date du 13 mars. En effet, c'est le jour choisi pour que la Belgique rende un hommage officiel aux victimes de l'holocauste et à cette occasion, une délégation de parlementaires se rendra à Auschwitz Birkenau.

Le vote par le législateur de ce texte dans les deux Chambres serait un geste indispensable pour les rescapés de la Shoah, pour leurs descendants, un geste indispensable pour la mémoire collective, indispensable pour combattre l'indifférence et mobiliser les consciences.

De **voorzitter** : Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 9)

|             |     |              |
|-------------|-----|--------------|
| Oui         | 194 | Ja           |
| Non         | 0   | Nee          |
| Abstentions | 0   | Onthoudingen |
| Total       | 194 | Totaal       |

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

#### ADOPTION DE L'AGENDA

#### GOEDKEURING VAN DE AGENDA

De **voorzitter** : Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Geen opmerkingen ? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation ? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

- La séance est levée à 16.20 heures. Prochaine séance jeudi 9 février 1995 à 14 heures.

- De vergadering wordt gesloten om 16.20 uur. Volgende vergadering donderdag 9 februari 1995 om 14 uur.

## ANNEXE

### SEANCE PLENIERE

JEUDI 2 FEVRIER 1995

#### *Détail des votes nominatifs*

Le resultat de chaque vote nominatif ainsi que les declarations apres vote figurent dans le corps du "Compte rendu analytique" et des "Annales parlementaires"

#### *Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr 1*

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Baldewijns, Beaufays, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgeois, Breyne, Brouns, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Cauwenberghs, Charlier Guy, Charlier Philippe, Coëme, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, De Batselier, De Clerck, Decorte, De Keersmaeker, Delizée, Demeester-De Meyer, De Meyer, De Mol, Demuyt, Derycke, Desmet, Detremmerie, de T'Serclaes, Dielens, Dufour, Dupré, Eerdeken, Eyskens, Flahaut, Gilles, Gouty, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Landuyt, Langendries, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Marsoul, Mayeur, Merckx-Van Goey, Minet, Moors, Moureaux, Moyaerts, Namotte, Nothomb, Olivier, Onkelinx, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdiu, Pinxten, Poncelet, Poty, Santkin, Sarens, Schellens, Schuermans, Sénéca, Sleenckx, Swennen, Tant, Taylor, Thissen, Tomas, Vande Lanotte, Van den Bossche, Vandendriessche, Van der Biest, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hecke, Vanleenhove, Van Looy, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Walry, Wathélet, Weckx, Ylieff.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anciaux, Annemans, Bacquelaine, Barbé, Berben, Bertouille, Bertrand, Beysen, Bril, Brisart, Buisseret, Caudron, Cheron, Chevalier, Clerfayt, Cordeel, Coveliers, Daems, Dallons, Damseaux, de Clippele, Decroly, Defeyt, De Groot, De Maght-Aelbrecht, De Man, Demeulenaere, Denys, Detienne, De Vlieghe, Devolder, Dewael, Dewinter, Dillen, Draps, Dua, Duquesne, Gabriëls, Geysels, Hazette, Knoop, Kubla, Lauwers, Luyten, Maingain,

## BIJLAGE

### PLENAIRE VERGADERING

DONDERDAG 2 FEBRUARI 1995

#### *Detail van de naamstemmingen*

De uitslag van elke naamstemming alsmede de verklaringen na sluiting van de stemming worden vermeld in het corpus van het "Beknopt Verslag" en van de "Parlementaire Handelingen"

Matagne, Michel, Nelis-Van Liedekerke, Olaerts, Payfa, Pierard, Pierco, Pivin, Platteau, Ramoudt, Reynders, Saulmont, Saussus, Sauwens, Seghers, Severin, Simonet, Spinnewyn, Steenwegen, Stengers, Taelman, Thiel, Van den Eynde, Van Dienderen, Van Grembergen, Van Hauthem, Van houtte, Van Mechelen, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Van Vaerenbergh, Vergote, Verhofstadt, Verwilghen, Viseur, Wymeersch.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Cortois, Ducarme, Standaert, Versnick.

#### *Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr 2*

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anciaux, Annemans, Ansoms, Bacquelaine, Baldewijns, Barbé, Beaufays, Berben, Bertouille, Bertrand, Beysen, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgeois, Breyne, Bril, Brisart, Brouns, Buisseret, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Caudron, Cauwenberghs, Charlier Guy, Charlier Philippe, Cheron, Chevalier, Clerfayt, Coëme, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, Cordeel, Cortois, Coveliers, Daems, Dallons, Damseaux, De Batselier, De Clerck, de Clippele, Decroly, Defeyt, De Groot, De Keersmaeker, Delizée, De Maght-Aelbrecht, De Man, Demeester-De Meyer, Demeulenaere, De Meyer, De Mol, Demuyt, Denys, Derycke, Desmet, Detienne, Detremmerie, de T'Serclaes, De Vlieghe, Devolder, Dewael, Dewinter, Dielens, Dillen, Draps, Dua, Ducarme, Dufour, Dupré,

Duquesne, Eerdeken, Eyskens, Flahaut, Gabriëls, Geysels, Gilles, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Hazette, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Knoops, Kubla, Landuyt, Langendries, Lauwers, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Luyten, Maingain, Marsoul, Matagne, Mayeur, Merckx-Van Goey, Michel, Minet, Moors, Moureaux, Moyaerts, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olaerts, Olivier, Onkelinx, Payfa, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Pierard, Pierco, Pinxten, Pivin, Platteau, Poncelet, Poty, Ramoudt, Reynders, Santkin, Sarens, Saulmont, Saussus, Sauwens, Schellens, Schuermans, Seghers, Sénéca, Severin, Simonet, Sleeckx, Spinnewyn, Standaert, Steenwegen, Stengers, Swennen, Taelman, Tant, Taylor, Thiel, Thissen, Tomas, Vande Lanotte, Van den Bossche, Vandendriessche, Van den Eynde, Van der Biest, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hauthem, Van Hecke, Van houtte, Vanleenhove, Van Looy, Van Mechelen, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Vergote, Verhofstadt, Versnick, Verwilghen, Viseur, Walry, Wathélet, Weckx, Wymeersch, Ylieff.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :  
Personne - Niemand

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :  
Les membres-De leden : Decorte.

#### *Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr 3*

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :  
Les membres-De leden : Ansoms, Baldewijns, Beaufays, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgois, Breyne, Brouns, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Cauwenberghs, Charlier Guy, Charlier Philippe, Coëme, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, De Batselier, De Clerck, De Keersmaeker, Delizée, Demeester-De Meyer, De Meyer, De Mol, Demuyt, Derycke, Desmet, Detremmerie, de T'Serclaes, Dielens, Dufour, Dupré, Eerdeken, Eyskens, Flahaut, Gilles, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Landuyt, Langendries, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Marsoul, Mayeur, Merckx-Van Goey, Minet, Moors, Moureaux, Moyaerts, Namotte, Nothomb, Olivier, Onkelinx, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Pinxten, Poncelet, Poty, Santkin, Sarens, Schellens, Schuermans, Sénéca, Sleeckx, Swennen, Tant, Taylor, Thissen, Tomas, Vande Lanotte, Van den Bossche, Vandendriessche, Van der Biest, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hecke, Vanleenhove, Van Looy, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Vanvelthoven, Walry, Wathélet, Weckx, Ylieff.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :  
Les membres-De leden : Anciaux, Annemans, Bacquelaine, Barbé, Berben, Bertouille, Bertrand, Beysen, Bril, Brisart, Buisseret, Caudron, Cheron, Chevalier, Clerfayt, Cordeel, Coveliers, Daems, Dallons, Damseaux, de Clippele, Decorte, Decroly, Defeyt, De Groot, De Maght-Aelbrecht, De Man, Demeulenaere, Denys, Detienne, De Vlieghe, Devolder,

Dewael, Dewinter, Dillen, Draps, Dua, Duquesne, Gabriëls, Geysels, Hazette, Knoops, Kubla, Lauwers, Luyten, Maingain, Matagne, Michel, Nelis-Van Liedekerke, Olaerts, Payfa, Pierard, Pierco, Pivin, Platteau, Ramoudt, Reynders, Saulmont, Saussus, Sauwens, Seghers, Severin, Simonet, Spinnewyn, Standaert, Steenwegen, Stengers, Taelman, Thiel, Van den Eynde, Van Dienderen, Van Grembergen, Van Hauthem, Van houtte, Van Mechelen, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Van Vaerenbergh, Vergote, Verhofstadt, Verwilghen, Viseur, Wymeersch.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :  
Les membres-De leden : Cortois, Ducarme, Van Rompuy, Versnick.

#### *Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr 4*

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :  
Les membres-De leden : Ansoms, Baldewijns, Beaufays, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgois, Breyne, Brouns, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Cauwenberghs, Charlier Guy, Charlier Philippe, Coëme, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, De Batselier, De Clerck, De Keersmaeker, Delizée, Demeester-De Meyer, De Meyer, De Mol, Demuyt, Derycke, Desmet, Detremmerie, de T'Serclaes, Dielens, Dufour, Dupré, Eerdeken, Eyskens, Flahaut, Gilles, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Landuyt, Langendries, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Marsoul, Mayeur, Merckx-Van Goey, Minet, Moors, Moureaux, Moyaerts, Namotte, Nothomb, Olivier, Onkelinx, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Pinxten, Poncelet, Poty, Santkin, Sarens, Schuermans, Sénéca, Sleeckx, Swennen, Tant, Taylor, Thissen, Tomas, Vande Lanotte, Van den Bossche, Vandendriessche, Van der Biest, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hecke, Vanleenhove, Van Looy, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Walry, Wathélet, Weckx, Ylieff.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :  
Les membres-De leden : Anciaux, Annemans, Bacquelaine, Berben, Bertouille, Bertrand, Beysen, Bril, Buisseret, Caudron, Chevalier, Clerfayt, Cordeel, Coveliers, Daems, Damseaux, de Clippele, De Groot, De Maght-Aelbrecht, De Man, Demeulenaere, Denys, Devolder, Dewael, Dewinter, Dillen, Draps, Duquesne, Gabriëls, Hazette, Knoops, Kubla, Lauwers, Maingain, Matagne, Michel, Nelis-Van Liedekerke, Olaerts, Payfa, Pierard, Pierco, Pivin, Platteau, Ramoudt, Reynders, Saulmont, Sauwens, Seghers, Severin, Simonet, Spinnewyn, Standaert, Stengers, Taelman, Van den Eynde, Van Grembergen, Van Hauthem, Van houtte, Van Mechelen, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Van Vaerenbergh, Vergote, Verhofstadt, Verwilghen, Wymeersch.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :  
Les membres-De leden : Barbé, Brisart, Cheron, Cortois, Dallons, Decorte, Decroly, Defeyt, Detienne, De Vlieghe, Dua, Ducarme, Geysels, Luyten, Saussus, Steenwegen, Thiel, Van Dienderen, Versnick, Viseur.

*Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr 5*

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Barbé, Brisart, Cheron, Dallons, Decorte, Decroly, Defeyt, Detienne, De Vlieghe, Dua, Geysels, Luyten, Matagne, Saussus, Standaert, Steenwegen, Thiel, Van Dienderen, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Bacquelaine, Baldewijns, Beaufays, Berben, Bertouille, Bertrand, Beysen, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgeois, Breyne, Bril, Brouns, Buisseret, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Cauwenberghs, Charlier Guy, Charlier Philippe, Chevalier, Clerfayt, Coëme, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, Cordeel, Coveliers, Daems, Damseaux, De Batselier, De Clerck, de Clippele, De Groot, De Keersmaeker, Delizée, De Maght-Aelbrecht, De Man, Demeester-De Meyer, Demeulenaere, De Meyer, De Mol, Demuyt, Denys, Derycke, Desmet, Detremmerie, de T'Serclaes, Devolder, Dewael, Dewinter, Dielens, Dillen, Draps, Ducarme, Dufour, Dupré, Duquesne, Eerdeken, Eyskens, Flahaut, Gabriëls, Gilles, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Hazette, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Knoops, Kubla, Landuyt, Langendries, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Maingain, Marsoul, Mayeur, Merckx-Van Goey, Michel, Minet, Moors, Moureaux, Moyaerts, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olivier, Onkelinx, Payfa, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Pierard, Pierco, Pinxten, Pivin, Platteau, Poncelet, Poty, Ramoudt, Reynders, Santkin, Sarens, Saulmont, Saussus, Sauwens, Schellens, Schuermans, Seghers, Sénéca, Severin, Simonet, Sleenckx, Spinnewyn, Stengers, Swennen, Taelman, Tant, Taylor, Thiel, Thissen, Tomas, Vande Lanotte, Van den Bossche, Vandendriessche, Van den Eynde, Van der Biest, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hauthem, Van Hecke, Van houtte, Vanleenhove, Van Looy, Van Mechelen, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Vergote, Verhofstadt, Versnick, Verwilghen, Walry, Wathélet, Weckx, Wymeersch, Ylief.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Anciaux, Caudron, Cortois, Lauwers, Olaerts, Sauwens, Vandendriessche, Van Grembergen, Van Vaerenbergh, Versnick.

*Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr 6*

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anciaux, Annemans, Ansoms, Bacquelaine, Baldewijns, Beaufays, Berben, Bertouille, Bertrand, Beysen, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgeois, Breyne, Bril, Brisart, Brouns, Buisseret, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Caudron, Cauwenberghs, Charlier Guy, Charlier Philippe, Cheron, Chevalier, Clerfayt, Coëme, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, Cordeel, Cortois, Coveliers, Daems, Dallons, Damseaux, De Batselier, De Clerck, de Clippele, Decorte, Decroly, Defeyt, De Groot, De Keersmaeker, Delizée, De Maght-Aelbrecht, De

Man, Demeester-De Meyer, Demeulenaere, De Meyer, De Mol, Demuyt, Denys, Derycke, Desmet, Detienne, Detremmerie, de T'Serclaes, De Vlieghe, Devolder, Dewael, Dewinter, Dielens, Dillen, Draps, Dua, Ducarme, Dufour, Dupré, Duquesne, Eerdeken, Eyskens, Flahaut, Gabriëls, Geysels, Gilles, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Hazette, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Knoops, Kubla, Landuyt, Langendries, Lauwers, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Luyten, Maingain, Marsoul, Matagne, Mayeur, Merckx-Van Goey, Michel, Minet, Moors, Moureaux, Moyaerts, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olaerts, Olivier, Onkelinx, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Pierard, Pierco, Pinxten, Pivin, Platteau, Poncelet, Poty, Ramoudt, Reynders, Santkin, Sarens, Saulmont, Saussus, Sauwens, Schellens, Schuermans, Seghers, Sénéca, Severin, Simonet, Sleenckx, Spinnewyn, Standaert, Steenwegen, Stengers, Swennen, Taelman, Tant, Taylor, Thiel, Thissen, Tomas, Vande Lanotte, Van den Bossche, Vandendriessche, Van den Eynde, Van der Biest, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hauthem, Van Hecke, Van houtte, Vanleenhove, Van Looy, Van Mechelen, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Vergote, Verhofstadt, Versnick, Verwilghen, Viseur, Walry, Wathélet, Weckx, Wymeersch, Ylief.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Personne - Niemand

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Barbé.

*Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr 7*

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anciaux, Annemans, Ansoms, Bacquelaine, Baldewijns, Barbé, Beaufays, Berben, Bertouille, Bertrand, Beysen, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgeois, Breyne, Bril, Brisart, Brouns, Buisseret, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Caudron, Cauwenberghs, Charlier Guy, Charlier Philippe, Cheron, Chevalier, Clerfayt, Coëme, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, Cordeel, Cortois, Coveliers, Daems, Dallons, Damseaux, De Batselier, De Clerck, de Clippele, Decorte, Decroly, Defeyt, De Groot, De Keersmaeker, Delizée, De Maght-Aelbrecht, De Man, Demeester-De Meyer, Demeulenaere, De Meyer, De Mol, Demuyt, Denys, Derycke, Desmet, Detienne, Detremmerie, de T'Serclaes, De Vlieghe, Devolder, Dewael, Dewinter, Dielens, Dillen, Draps, Dua, Ducarme, Dufour, Dupré, Duquesne, Eerdeken, Eyskens, Flahaut, Gabriëls, Geysels, Gilles, Goutry, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Hazette, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Knoops, Kubla, Landuyt, Langendries, Lauwers, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Luyten, Maingain, Marsoul, Matagne, Mayeur, Merckx-Van Goey, Michel, Minet, Moors, Moureaux, Moyaerts, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olaerts, Olivier, Onkelinx, Payfa, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdieu, Pierard, Pierco, Pinxten, Pivin, Platteau, Poncelet, Poty,

Ramoudt, Reynders, Santkin, Sarens, Saulmont, Saussus, Sauwens, Schellens, Schuermans, Seghers, Sénéca, Severin, Simonet, Sleeckx, Spinnewyn, Standaert, Steenwegen, Stengers, Swennen, Taelman, Tant, Taylor, Thiel, Thissen, Tomas, Vande Lanotte, Van den Bossche, Vandendriessche, Van den Eynde, Van der Biest, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hauthem, Van Hecke, Van houtte, Vanleenhove, Van Looy, Van Mechelen, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Vergote, Verhofstadt, Versnick, Verwilghen, Viseur, Walry, Wathélet, Weckx, Wymeersch, Ylieff.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :  
Personne - Niemand

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :  
Personne - Niemand

#### *Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr 8*

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Buisseret, De Man, Dewinter, Dillen, Matagne, Spinnewyn, Van den Eynde, Van Hauthem, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Wymeersch.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anciaux, Ansoms, Bacquelaine, Baldewijns, Barbé, Beaufays, Berben, Bertouille, Bertrand, Beysen, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgeois, Breyne, Bril, Brisart, Brouns, Buisseret, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Caudron, Cauwenberghs, Charlier Guy, Charlier Philippe, Cheron, Chevalier, Clerfayt, Coème, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, Cordeel, Cortois, Coveliers, Daems, Dallons, Damseaux, De Batselier, De Clerck, de Clippele, Decorte, Decroly, Defeyt, De Groot, De Keersmaeker, Delizée, De Maght-Aelbrecht, Demeester-De Meyer, Demeulenaere, De Meyer, De Mol, Demuyt, Denys, Derycke, Desmet, Detienne, Detremmerie, de T'Serclaes, De Vlieghe, Devolder, Dewael, Dielens, Dillen, Draps, Dua, Ducarme, Dufour, Dupré, Duquesne, Eerdeken, Eyskens, Flahaut, Gabriëls, Geysels, Gilles, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Hazette, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Knoops, Kubla, Landuyt, Langendries, Lauwers, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Logist, Luyten, Maingain, Marsoul, Mayeur, Merckx-Van Goey, Michel, Minet, Moors, Moureaux, Moyaerts, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olaerts, Olivier, Onkelinx, Payfa, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdiu, Pierard, Pierco, Pinxten, Pivin, Platteau, Poncelet, Poty, Ramoudt, Reynders, Santkin, Sarens, Saulmont, Saussus, Sauwens, Schellens, Schuermans, Seghers, Sénéca, Severin, Simonet, Sleeckx, Spinnewyn, Standaert, Steenwegen, Stengers, Swennen, Taelman, Tant, Taylor, Thiel, Thissen, Tomas, Vande Lanotte, Van den Bossche, Vandendriessche, Van der Biest, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hauthem, Van Hecke, Van houtte, Vanleenhove, Van Looy, Van Mechelen, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Vergote, Verhofstadt, Versnick, Verwilghen, Viseur, Walry, Wathélet, Weckx, Wymeersch, Ylieff.

Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hecke, Van houtte, Vanleenhove, Van Looy, Van Mechelen, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Vergote, Verhofstadt, Versnick, Verwilghen, Viseur, Walry, Wathélet, Weckx, Ylieff.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :  
Personne - Niemand

#### *Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr 9*

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anciaux, Annemans, Ansoms, Bacquelaine, Baldewijns, Barbé, Beaufays, Berben, Bertouille, Bertrand, Beysen, Biefnot, Bossuyt, Bourgeois, Bourgeois, Breyne, Bril, Brisart, Brouns, Buisseret, Burgeon Colette, Burgeon Willy, Busquin, Candries, Canon, Caudron, Cauwenberghs, Charlier Guy, Charlier Philippe, Cheron, Chevalier, Clerfayt, Coème, Colla, Collart, Corbisier-Hagon, Cordeel, Cortois, Coveliers, Daems, Dallons, Damseaux, De Batselier, De Clerck, de Clippele, Decorte, Decroly, Defeyt, De Groot, De Keersmaeker, Delizée, De Maght-Aelbrecht, De Man, Demeester-De Meyer, Demeulenaere, De Meyer, De Mol, Demuyt, Denys, Derycke, Desmet, Detienne, Detremmerie, de T'Serclaes, De Vlieghe, Devolder, Dewael, Dewinter, Dielens, Dillen, Draps, Dua, Ducarme, Dufour, Dupré, Duquesne, Eerdeken, Eyskens, Flahaut, Gabriëls, Geysels, Gilles, Grafé, Grimberghs, Hancké, Harmegnies Marc, Harmegnies Yvon, Hazette, Henry, Hiance, Hollogne, Hostekint, Janssens, Knoops, Kubla, Landuyt, Langendries, Lauwers, Lebrun, Léonard, Leysen, Liénard, Lisabeth, Lizin, Logist, Luyten, Maingain, Marsoul, Matagne, Mayeur, Merckx-Van Goey, Michel, Minet, Moors, Moureaux, Moyaerts, Namotte, Nelis-Van Liedekerke, Nothomb, Olaerts, Olivier, Onkelinx, Payfa, Peeters Jan, Peeters Leo, Perdiu, Pierard, Pierco, Pinxten, Pivin, Platteau, Poncelet, Poty, Ramoudt, Reynders, Santkin, Sarens, Saulmont, Saussus, Sauwens, Schellens, Schuermans, Seghers, Sénéca, Severin, Simonet, Sleeckx, Spinnewyn, Standaert, Steenwegen, Stengers, Swennen, Taelman, Tant, Taylor, Thiel, Thissen, Tomas, Vande Lanotte, Van den Bossche, Vandendriessche, Van den Eynde, Van der Biest, Van der Maelen, Van der Poorten, Van der Sande, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Grembergen, Van Hauthem, Van Hecke, Van houtte, Vanleenhove, Van Looy, Van Mechelen, Van Nieuwenhuysen, Van Overmeire, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Vaerenbergh, Vanvelthoven, Vergote, Verhofstadt, Versnick, Verwilghen, Viseur, Walry, Wathélet, Weckx, Wymeersch, Ylieff.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :  
Personne - Niemand

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :  
Personne - Niemand

## *Demande d'interpellation*

- de M. Draps au vice-premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur "la trop grande rigidité de l'Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure reflétant une absence de coordination entre les politiques fédérale, régionale et locale en matière de limitation de vitesse dans les quartiers d'habitation" (n°1258)

## *Interpellatieverzoek*

- van de heer Draps tot de vice-eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over "de al te starre werking van het Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur, wat wijst op een gebrek aan samenhang tussen de federale, gewestelijke en plaatselijke beleidslijnen inzake snelheidsbeperking in woonwijken" (nr 1258)

## PROPOSITIONS

### *Prise en considération*

1. Proposition de loi (MM. De Decker et Candries) visant à l'octroi d'une indemnité forfaitaire aux anciens membres des forces belges de Grande-Bretagne et du Commonwealth, n° 1664/1.

*Renvoi à la commission de la Défense nationale.*

2. Proposition de loi (MM. Barbé et Dejonckheere) modifiant la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, n° 1665/1.

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education et des Institutions scientifiques et culturelles nationales.*

3. Proposition de loi (MM. Van Vaerenbergh et Olaerts) réglementant l'emploi des langues pour certains actes de l'autorité publique, n° 1666/1.

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.*

4. Proposition de loi (M. De Man) modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, n° 1667/1.

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.*

5. Proposition de résolution (M. Defeyt, Mme Vogels, MM. Detienne et Geysels) visant à concrétiser la résolution sur l'emploi et les droits sociaux dans l'Union européenne adoptée le jeudi 27 octobre 1994 par le Parlement européen, n° 1668/1.

*Renvoi aux commissions réunies des Affaires sociales et des Relations extérieures.*

6. Proposition de loi (M. Schuermans et consorts) modifiant l'article 145<sup>1</sup>, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, n° 1669/1.

*Renvoi à la commission des Finances.*

7. Proposition de loi (M. Van den Eynde) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, n° 1670/1.

*Renvoi à la commission des Finances.*

## VOORSTELLEN

### *Inoverwegingneming*

1. Wetsvoorstel (de heren De Decker en Candries) tot toekenning van een forfaitaire vergoeding aan de gewezen leden van de Belgische strijdkrachten in Groot-Brittannië en het Gemenebest, nr 1664/1.

*Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging.*

2. Wetsvoorstel (de heren Barbé en Dejonckheere) tot wijziging van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, nr 1665/1.

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs en de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen.*

3. Wetsvoorstel (de heren Van Vaerenbergh en Olaerts) houdende regeling van het taalgebruik voor sommige handelingen van het openbaar gezag, nr 1666/1.

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.*

4. Wetsvoorstel (de heer De Man) tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, nr 1667/1.

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.*

5. Voorstel van resolutie (de heer Defeyt, mevrouw Vogels, en de heren Detienne en Geysels) ertoe strekkend concreet uitvoering te geven aan de op donderdag 27 oktober 1994 door het Europees Parlement aangenomen resolutie over de werkgelegenheid en de sociale rechten in de Europese Unie, nr 1668/1.

*Verzonden naar de Verenigde commissies voor de Sociale Zaken en de Buitenlandse Betrekkingen.*

6. Wetsvoorstel (de heer Schuermans c.s.) tot wijziging van artikel 145<sup>1</sup>, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, nr 1669/1.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën.*

7. Wetsvoorstel (de heer Van den Eynde) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, nr 1670/1.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën.*

8. Proposition de loi (MM. Barbé, Caudron, Dallons, Van der Maelen et Mme De Maght-Albrecht) supprimant l'institution royale de Messines, n° 1674/1.

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Éducation et des Institutions scientifiques et culturelles nationales.*

9. Proposition de loi (M. Jan Peeters, Mme De Meyer et M. Dielens) relative à la surveillance de l'évolution de la pauvreté et de l'exclusion sociale, n° 1675/1.

*Renvoi à la commission des Affaires sociales.*

10. Proposition de loi (MM. Michel et Flahaut) modifiant l'article 287 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, n° 1676/1.

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.*

11. Proposition de loi (M. Annemans et Mme Dillen) modifiant l'article 370bis, § 1er, du Code civil en ce qui concerne l'abandon d'enfants mineurs, n° 1681/1.

*Renvoi à la commission de la Justice.*

12. Proposition de résolution (MM. Annemans et Buisseret) relative à la scission de la sécurité sociale, n° 1682/1.

*Renvoi à la commission des Affaires sociales.*

13. Proposition de loi (M. Annemans et Mme Dillen) modifiant le Code civil en ce qui concerne l'adoption, n° 1683/1.

*Renvoi à la commission de la Justice.*

14. Proposition de loi (M. Dufour) modifiant l'article 71, 6°, de la nouvelle loi communale, n° 1684/1.

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.*

15. Proposition de loi (M. Van Hauthem) modifiant les lois coordonnées du 27 mars 1951 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, n° 1685/1.

*Renvoi à la commission des Affaires sociales.*

16. Proposition de loi (M. Van Hauthem) modifiant l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, n° 1686/1.

*Renvoi à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.*

17. Proposition de loi (MM. Michel, Tant, Eerdeken, Bossuyt et Langendries) en vue de diminuer le montant des dépenses électorales autorisées aux partis politiques lors des élections législatives, européennes ainsi que lors de l'élection des Conseils régionaux, n° 1694/1.

18. Proposition de loi (MM. Michel, Tant, Eerdeken, Bossuyt et Langendries) concernant le statut fiscal des membres de la Chambre des représentants, du Sénat, des Conseils régionaux et du Parlement européen, n° 1695/1.

19. Proposition de loi (MM. Michel, Tant, Eerdeken, Bossuyt et Langendries) relative à l'obligation de déposer une liste De Mandats, fonctions et professions et une déclaration du patrimoine, n° 1697/1.

8. Wetsvoorstel (de heren Barbé, Caudron, Dallons, Van der Maelen en Mevr. De Maght-Albrecht) tot opheffing van het koninklijk gesticht van Mesen, nr 1674/1.

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs en de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen.*

9. Wetsvoorstel (de heer Jan Peeters, mevrouw De Meyer en de heer Dielens) tot bewaking van de evolutie van de armoede en de sociale uitsluiting, nr 1675/1.

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.*

10. Wetsvoorstel (de heren Michel en Flahaut) tot wijziging van artikel 287 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, nr 1676/1.

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.*

11. Wetsvoorstel (de heer Annemans en mevrouw Dillen) tot wijziging van artikel 370bis, § 1, van het Burgerlijk Wetboek betreffende de verlating van minderjarigen, nr 1681/1.

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie.*

12. Voorstel van resolutie (de heren Annemans en Buisseret) strekkende tot de splitsing van de sociale zekerheid, nr 1682/1.

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.*

13. Wetsvoorstel (de heer Annemans en mevrouw Dillen) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de adoptie betreft, nr 1683/1.

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie.*

14. Wetsvoorstel (de heer Dufour) tot wijziging van artikel 71, 6°, van de nieuwe Gemeentewet, nr 1684/1.

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.*

15. Wetsvoorstel (de heer Van Hauthem) tot wijziging van de samengeordende wetten van 27 maart 1951 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, nr 1685/1.

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.*

16. Wetsvoorstel (de heer Van Hauthem) tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende de regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, nr 1686/1.

*Verzonden naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.*

17. Wetsvoorstel (de heren Michel, Tant, Eerdeken, Bossuyt en Langendries) tot vermindering van het aan de politieke partijen toegestane bedrag inzake verkiezingsuitgaven voor de parlementsverkiezingen en de Europese verkiezingen en voor de verkiezing van de gewestraden, nr 1694/1.

18. Wetsvoorstel (de heren Michel, Tant, Eerdeken, Bossuyt en Langendries) betreffende het fiscaal statuut van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Gewestraden en het Europees Parlement, nr 1695/1.

19. Wetsvoorstel (de heren Michel, Tant, Eerdeken, Bossuyt en Langendries) betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, nr 1697/1.

20. Proposition de loi (MM. Michel, Tant, Eerdeken, Bossuyt et Langendries) instaurant l'origine des fonds pour les élections communales et provinciales, pour les élections des conseils régionaux, ainsi que pour les élections législatives et européennes, n° 1700/1.

*Renvoi à la commission spéciale chargée d'examiner les propositions de loi et les propositions de modification du règlement concrétisant la résolution relative à l'organisation de la future Chambre et au statut du futur député.*

### *Autorisation d'impression*

#### *Rgt art 64-2*

1. Proposition de loi (M. Bertouille) modifiant l'article 20 de la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, n° 1698/1.

2. Proposition de loi (MM. Michel, Tant, Eerdeken, Bossuyt et Langendries) instaurant l'origine des fonds pour les élections communales et provinciales, pour les élections des conseils régionaux, ainsi que pour les élections législatives et européennes, n° 1700/1.

20. Wetsvoorstel (de heren Michel, Tant, Eerdeken, Bossuyt en Langendries) ter bepaling van de herkomst van de geldmiddelen voor de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen, voor de verkiezingen van de gewestraden, alsmede voor de parlementsverkiezingen en de Europese verkiezingen, nr 1700/1.

*Verzonden naar de bijzondere commissie belast met het onderzoek van de wetsvoorstellen en de voorstellen tot wijziging van het reglement die concrete vorm geven aan de resolutie met betrekking tot de organisatie van de nieuwe kamer en het statuut van de toekomstige volksvertegenwoordiger.*

### *Toelating tot drukken*

#### *Rgt art 64-2*

1. Wetsvoorstel (de heer Bertouille) tot wijziging van artikel 20 van de wet van 26 februari 1947 het statuut regelende van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, nr 1698/1.

2. Wetsvoorstel (de heren Michel, Tant, Eerdeken, Bossuyt en Langendries) tot bepaling van de herkomst van de geldmiddelen voor de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen, voor de verkiezingen van de gewestraden, alsmede voor de parlementsverkiezingen en de Europese verkiezingen, nr 1700/1.



## Annales

Les annales sont le compte rendu intégral des séances plénières, des réunions de la commission centrale ainsi que des réunions publiques de commission où sont développées les interpellations.

Elles sont publiées sous forme de trois fascicules hebdomadaires :

- le premier, de couverture blanche et portant les lettres PLEN en bas de page, regroupe les annales des séances plénières;
- le second, de couverture beige et portant les lettres COM en bas de page, regroupe les annales des réunions publiques de commission où sont développées les interpellations;
- le troisième, de couverture grise et portant les lettres CEN en bas de page, regroupe les annales des réunions de la commission centrale.

Les séances plénières ont une numérotation et une pagination continues par session. Ce numéro se retrouve sur chaque page avant la pagination.

## Handelingen

De handelingen zijn het woordelijk verslag van de plenaire vergaderingen, van de vergaderingen van de centrale commissie en van de in openbare commissievergaderingen gehouden interpellaties.

Ze worden in drie wekelijkse edities uitgegeven :

- de eerste, met witte kaft en met de letters PLEN in de voettekst, bevat de handelingen van de plenaire vergaderingen;
- de tweede, met beige kaft en met de letters COM in de voettekst, bevat de handelingen van de in openbare commissievergaderingen gehouden interpellaties;
- de derde, met grijze kaft en met de letters CEN in de voettekst, bevat de handelingen van de vergaderingen van de centrale commissie.

Plenaire vergaderingen worden per zitting doorlopend genummerd en gepagineerd. Het vergaderingsnummer staat op elke bladzijde vóór de paginering afgedrukt.

### EXPLICATIONS DES SIGNES – TOELICHTING BIJ DE AFKORTINGEN

|              |   |
|--------------|---|
| CVP          | : Christelijke Volkspartij  |
| ECOLO-AGALEV | : Ecologistes confédérés pour l'organisation de luttes orginiales/Anders Gaan Leven |
| FDF-PPW      | : Front démocratique francophone/Pari pour la Wallonie                              |
| FN/NF        | : Front National – Nationaal Front  |
| PRL          | : Parti réformateur libéral   |
| PS           | : Parti socialiste  |
| PSC          | : Parti social-chrétien   |
| ROSSEM       | : Radikale Omvormers en Sociale Strijders voor een Eerlijker Maatschappij           |
| SP           | : Socialistische Partij   |
| VL.BLOK      | : Vlaams Blok   |
| VLD          | : Vlaamse Liberalen en Democraten   |
| VU           | : Volksunie   |

Le résultat des votes ainsi que les explications de vote sont repris dans le corps des annales. La liste des membres qui ont participé aux différents votes nominatifs est reprise en annexe sous le numéro indiqué après chaque vote.

Het resultaat van de stemmingen en de stemverklaringen zijn in het corpus van de handelingen opgenomen. Voor de lijst van de leden die aan de verschillende naamstemmingen hebben deelgenomen, wordt verwezen naar de bijlage.